



Supermaster Inox

23 E – 28 E

24 SE – 30 SE

**E – навісні опалювальні котли
з відкритою камерою згорання
SE – навісні опалювальні котли
з закритою камерою згорання**

**E – навесные отопительные котлы
с открытой камерой сгорания
SE – навесные отопительные котлы
с закрытой камерой сгорания**

**Інструкція користувача
Монтажник
Користувач**

**Инструкция пользователя
Монтажник
Пользователь**

Попередження.....	3
Технічні характеристики.....	6
Габарити.....	10
Характеристики циркуляційного насосу.....	11
Функціональна схема.....	12
Інструкція з установлення.....	14
Розміщення котла.....	14
Кріплення котла.....	14
Підключення до системи водопостачання.....	16
Заповнення котла.....	18
Підключення до системи газопостачання.....	18
Підключення до системи подачі електроенергії.....	19
Підключення до системи димовидалення	
Supermaster Inox E (природна тяга).....	20
Підключення до системи димовидалення	
Supermaster Inox SE (примусова тяга).....	21
Типологія відводу димових газів	
Supermaster Inox SE.....	24
Інструкція з технічного обслуговування.....	27
Інструкція з експлуатації.....	28
Правила введення котла в експлуатацію.....	28
Корисні поради.....	28
Застереження.....	29
Органи регулювання та індикатори.....	30
Тиск в котлі.....	32
Сигналізація несправностей.....	33
Перерва в експлуатації котла.....	34
Можливі несправності.....	36
Попередження під час експлуатації.....	36

Предупреждения.....	3
Технические характеристики.....	8
Габариты.....	10
Характеристики циркуляционного насоса.....	11
Функциональная схема.....	13
Инструкция по установке.....	14
Размещение котла.....	14
Крепление котла.....	14
Подключение к системе водоснабжения.....	16
Заполнение котла.....	18
Подключение к системе газоснабжения.....	18
Подключение к системе подачи электроэнергии.....	19
Подключение к системе дымоудаления	
Supermaster Inox E (естественная тяга).....	20
Подключение к системе дымоудаления	
Supermaster Inox SE (принудительная тяга).....	21
Типология отвода дымовых газов	
Supermaster Inox SE.....	24
Инструкция по техническому обслуживанию.....	27
Инструкция по эксплуатации.....	28
Правила введения котла в эксплуатацию.....	28
Полезные советы.....	28
Предупреждения.....	29
Органы регулирования и индикаторы.....	30
Давление в котле.....	32
Сигнализация неисправностей.....	33
Перерыв в эксплуатации котла.....	34
Возможные неисправности.....	36
Предупреждения во время эксплуатации.....	36

Попередження

УВАГА

(для моделей з примусовою тягою)

ДЛЯ РОЗМІЩЕННЯ ДІАФРАГМИ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ, ЯКІ СТОСУЮТЬСЯ ТИПОЛОГІЇ ВІДВОДУ ДИМОВИХ ГАЗІВ, В РОЗДІЛІ „ТИПОЛОГІЯ ВІДВОДУ ДИМОВИХ ГАЗІВ”

ЦЕ ВАЖЛИВО

ПЕРШЕ ВКЛЮЧЕННЯ КОТЛА ПОВИННО БУТИ ВИКОНАНО ТЕХНІЧНИМ СПЕЦІАЛІСТОМ УСЦ, ЯКИЙ МАЄ ДОЗВІЛ НА ТАКІ РОБОТИ.

Якщо ви довірите перше включення котла УСЦ, при цьому автоматично набуває чинності Стандартна Гарантія компанії Hermann.

СИМВОЛИ, ЯКІ ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ В ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ:



НЕБЕЗПЕКА: рекомендації, які супроводжуються цим символом **ПОВИННІ** виконуватись для запобігання нещасним випадкам механічної чи загальної природи (наприклад, поранення чи контузії).



НЕБЕЗПЕКА: рекомендації, які супроводжуються цим символом **ПОВИННІ** виконуватись для запобігання нещасним випадкам **ЕЛЕКТРИЧНОЇ** природи (ураженням електричним струмом).



НЕБЕЗПЕКА: рекомендації, які супроводжуються цим символом **ПОВИННІ** виконуватись для запобігання нещасним випадкам **ТЕРМІЧНОЇ** природи (опікам).



Увага: рекомендації, які супроводжуються цим символом, **ПОВИННІ** виконуватись для запобігання неправильному функціонуванню чи фізичному пошкодженню приладу та інших речей.

Збірник інструкцій є невід'ємною частиною продукції та додається до кожного котла.



Уважно прочитайте рекомендації, які містяться в збірнику інструкцій, тому що вони надають важливу інформацію щодо

Предупреждения

ВНИМАНИЕ

(для моделей с принудительной тягой)

ДЛЯ РАЗМЕЩЕНИЯ ДИАФРАГМЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ, КОТОРЫЕ КАСАЮТСЯ ОТВОДА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ, В РАЗДЕЛЕ „ТИПОЛОГИЯ ОТВОДА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ”

ЭТО ВАЖНО

ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА ДОЛЖНО БЫТЬ ВЫПОЛНЕНО ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ УСЦ, КОТОРЫЙ ИМЕЕТ РАЗРЕШЕНИЕ НА ТАКИЕ РАБОТЫ.

Если вы доверите первое включение котла УСЦ, при этом автоматически вступает в силу Стандартная Гарантия компании Hermann.

СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПРИМЕНЯЮТСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ:



ОПАСНОСТЬ: рекомендации, которые сопровождаются этим символом, **ДОЛЖНЫ** выполняться для предотвращения несчастных случаев механической или общей природы (ранение, контузии и т.п.).



ОПАСНОСТЬ: рекомендации, которые сопровождаются этим символом, **ДОЛЖНЫ** выполняться для предотвращения несчастных случаев **ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ** природы (поражение электрическим током).



ОПАСНОСТЬ: рекомендации, которые сопровождаются этим символом, **ДОЛЖНЫ** выполняться для предотвращения несчастных случаев **ТЕРМИЧЕСКОЙ** природы (ожогов).



Внимание: рекомендации, которые сопровождаются этим символом, **ДОЛЖНЫ** выполняться для предотвращения неправильного функционирования или физического повреждения прибора и других предметов.

Сборник инструкций является неотъемлемой частью продукции и прилагается к каждому котлу.



Внимательно прочитайте рекомендации, которые содержатся в сборнике инструкций, потому что они

безпеки установлення, експлуатації, та обслуговування.

- Бережіть цей збірник, щоб він був вам у нагоді при необхідності консультації.
- Установлення повинне здійснюватись з додержанням чинних національних та місцевих норм, персоналом, який має професійну підготовку, та у відповідності з інструкціями виробника.
- Стосовно персоналу з професійною підготовкою, маються на увазі технічні знання у сфері вузлів нагрівальних приладів для громадського використання та нагріву води.
- Операції, які виконуються користувачем, містяться **ВИКЛЮЧНО** в розділах „Стислий посібник з експлуатації” та „Інструкція з експлуатації”.
- Завод-виготовлювач знімає із себе всяку відповідальність за контрактом та за межами контракту за шкоду, заподіяну неправильним установленням та експлуатацією, а також за недодержання чинних національних та місцевих стандартів та інструкцій, наданих безпосередньо виробником.
- Це важливо: цей котел служить для нагріву води до температури, яка є нижчою від температури кипіння при атмосферному тиску; повинен підключатись до системи опалення та до мережі подачі гарячої води, сумісної за своїми експлуатаційними характеристиками та за потужністю.

предоставляют важную информацию относительно безопасности установки, эксплуатации и обслуживания.

- Берегите этот сборник, чтобы он был вам полезен при необходимости консультации.
- Установка должна осуществляться соответственно действующим национальным и местным нормам, персоналом, который имеет профессиональную подготовку и в соответствии с инструкциями производителя.
- Относительно персонала с профессиональной подготовкой, имеются в виду технические знания в сфере узлов нагревательных приборов для общественного использования и нагрева воды.
- Операции, которые выполняются пользователем, **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** в разделах „Краткое пособие по эксплуатации ” и „Инструкция по эксплуатации”.
- Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность по контракту и вне контракта за вред, причиненный неправильными установкой и эксплуатацией, а также за невыполнение действующих национальных и местных норм и рекомендаций производителя.
- Это важно: этот котел служит для нагрева воды до температуры, которая ниже температуры кипения при атмосферном давлении; должен подключаться к системе отопления и к сети подачи горячей воды, совместимой по своим эксплуатационным характеристикам и по мощности.

Наступні три пункти стосуються і технічного персоналу, і користувачів:

- Не залишайте біля дітей весь матеріал, знятий з котла при розпакуванні (картон, гвіздки, пластикові пакети тощо), тому що вони становлять загрозу безпеці.
- Перед здійсненням чистки чи обслуговування котла необхідно відключити його від мережі електричного струму за допомогою вимикача на приладі та/чи будь-яких інших органів від'єднання від мережі.
- У разі ушкодження чи неналежного функціонування відключіть котел, уникаючи при цьому будь-яких спроб налагодження чи прямого втручання.

Допомога та налагодження котла повинні здійснюватись виключно персоналом УСЦ та із застосуванням виключно оригінальних запасних частин. Недодержання вищезазначених вимог може вплинути на безпечність експлуатації котла.

- Кожного разу, коли ви вирішуєте не користуватись котлом, ви повинні забезпечити надійне зберігання таких деталей, які можуть стати джерелом загрози.
- Якщо ви плануєте продати чи перевозити котел до іншого користувача, переконайтесь, що разом з котлом ви передаєте цей збірник інструкцій, щоб новий власник чи той, хто буде його установлювати, могли звернутись до нього за порадою.
- Котел повинен використовуватись тільки за своїм безпосереднім призначенням. Будь-яке інше використання вважається неналежним і тому небезпечним.
- Користуватись котлом за іншим призначенням забороняється.

Цей котел повинен встановлюватись виключно на стіні.

Слідующие три пункта касаются и технического персонала, и пользователей:

- Не оставляйте возле детей весь материал, снятый с котла при распаковывании (картон, гвозди, пластиковые пакеты и тому подобное), потому что они представляют угрозу.
- Перед осуществлением чистки или обслуживания котла, необходимо отключить его от сети электрического тока с помощью выключателя на приборе и/или любых других приборов отключения от сети.
- В случае повреждения или ненадлежащего функционирования, отключите котел, избегая при этом любых попыток настройки или прямого вмешательства.

Помощь и настройка котла должны осуществляться исключительно персоналом УСЦ и с применением исключительно оригинальных запасных частей. Несоблюдение вышеупомянутых требований может повлиять на безопасность эксплуатации котла.

- Каждый раз, когда вы решаете не пользоваться котлом, вы должны обеспечить надежное хранение тех деталей, которые могут стать источником угрозы.
- Если вы планируете продать или перевозить котел другому пользователю, убедитесь, что вместе с котлом вы передаете этот сборник инструкций, чтобы новый владелец или тот, кто будет его устанавливать, могли обратиться к нему за советом.
- Котел должен использоваться только по своему прямому назначению. Любое другое использование считается несоответствующим, и потому опасным.
- Использовать котел по иному назначению запрещается.

Этот котел должен устанавливаться исключительно на стене.

Технічні характеристики

Технічні характеристики	Од. виміру	Supermaster Inox 23 E		Supermaster Inox 28 E	
Сертифікація	№	0694 BN 3710		0694 BN 3710	
Категорія		2H3+		2H3+	
Тип		B11/BS		B11/BS	
Газ (для довідок)		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Споживана теплова потужність макс.	кВт	25.6	25.6	30.5	30.0
Споживана теплова потужність мін.	кВт	10.5	10.5	13.2	13.2
Корисна теплова потужність макс.	кВт	23.1	23.1	27.5	27.1
Корисна теплова потужність мін.	кВт	9.1	9.1	11.4	11.4
Клас NO _x	-	2	1/1	2	1/2
Викид NO _x зважений	мг/кВт год	162	257/250	172	208/171
Викид CO (при номінальній потужності)	ppm	39	70/31	40	53/52
Вміст CO ₂ в димових газах (при номінальній потужності)	%	4.7	5.6/5.2	5.1	6.2/7.3
ККД					
Номінальний ККД	%	90.8		91.4	
ККД при 30% потужності	%	88.1		89.8	
Характеристики системи опалення					
Регулювання температури води для нагрівання (мін. ÷ макс.)	°C	30 ÷ 80		30 ÷ 80	
Розширювальний бак	л	10		10	
Тиск розширювального бака	бар	1		1	
Максимальний тиск при експлуатації	бар	3		3	
Максимальна температура	°C	85		85	
Характеристики системи гарячого водопостачання					
Постійний вихід при ΔT=25°C	л/хв	13.2		15.8	
Постійний вихід при ΔT=30°C	л/хв	11.0		13.2	
Максимальний тиск сантехнічної води	бар	6		6	
Ємність бойлера	л	60		60	
Ємність розширювального бака	л	2		2	
Тиск азоту в баці	бар	Змінюється залежно від вхідного тиску води			
Регулювання температури сантехнічної води (з використанням функції Superscomfort)	°C	35 ÷ 48		35 ÷ 48	
Регулювання температури сантехнічної води (з використанням функції Superboiler)	°C	55 ÷ 65		55 ÷ 65	
Електричні характеристики					
Напруга/частота	В/Гц	220/50		220/50	
Потужність	Вт	100		130	
Захист		IPx4D		IPx4D	
Габаритні розміри					
Довжина – Висота - Ширина	мм	Див. розділ „ГАБАРИТИ”			
Вага	кг	61.5		64.5	
Підключення					
Вхід/вихід теплоносія системи опалення	дюйм	¾”		¾”	
Вхід/вихід сантехнічної води	дюйм	½”		½”	
Подача газу до котла	дюйм	¾”		¾”	
Діаметр труби для відводу диму	мм	130		140	
Діаметр коаксіального димоходу	мм				
Довжина коаксіальн. димоходу (мін. ÷ макс.) по горизонталі	м				
Довжина коаксіальн. димоходу (мін. ÷ макс.) по вертикалі	м				
Діаметр окремих труб відводу диму / підводу повітря	мм				
Довжина окремих труб (мін. ÷ макс.)	м				
Тиск подачі газу					
Газ для довідок		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Номінальний тиск	мбар	20	29/37	20	29/37
Кількість сопел		13		14	
Діаметр сопел	1/100мм	120	75/75	125	76/76
Витрата газу					
Q макс.	м ³ /год	2.71		3.22	
	кг/год		2.01/1.98		2.36/2.33
Q мін.	м ³ /год	1.1		1.40	
	кг/год		0.83/0.81		1.04/1.02

Продовження таблиці

Технічні характеристики	Од. виміру	Supermaster Inox 24 SE		Supermaster Inox 30 SE	
		0694 BN 3710	0694 BN 3710	0694 BN 3710	0694 BN 3710
Сертифікація	№	2Н3+		2Н3+	
Категорія		2Н3+		2Н3+	
Тип		B22-C12-C32-C42-C52-C82			
Газ (для довідок)		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Споживана теплова потужність макс.	кВт	25.6	25.6	32	32
Споживана теплова потужність мін.	кВт	10.5	10.5	13.2	13.2
Корисна теплова потужність макс.	кВт	23.7	23.7	30	30
Корисна теплова потужність мін.	кВт	9.1	9.1	11.6	11.6
Клас NO _x	.	3	2/2	3	2/2
Викид NO _x зважений	мг/кВт год	137	158/215	133	194/184
Викид CO (при номінальній потужності)	ppm	36	48/25	30	38/26
Вміст CO ₂ в димових газах (при номінальній потужності)	%	6.7	8.0/7.2	6.5	7.0/6.9
ККД					
Номінальний ККД	%	93.2		93.7	
ККД при 30% потужності	%	90.4		91.7	
Характеристики системи опалення					
Регулювання температури води для нагрівання (мін. ÷ макс.)	°C	30 ÷ 80		30 ÷ 80	
Розширювальний бак	л	10		10	
Тиск розширювального бака	бар	1		1	
Максимальний тиск при експлуатації	бар	3		3	
Максимальна температура	°C	85		85	
Характеристики системи гарячого водопостачання					
Постійний вихід при ΔT=25°C	л/хв	13.6		17.2	
Постійний вихід при ΔT=30°C	л/хв	11.3		14.3	
Максимальний тиск сантехнічної води	бар	6		6	
Ємність бойлера	л	60		60	
Ємність розширювального бака	л	2		2	
Тиск азоту в баці	бар	Змінюється залежно від вхідного тиску води			
Регулювання температури сантехнічної води (з використанням функції Supersomfort)	°C	35 ÷ 48		35 ÷ 48	
Регулювання температури сантехнічної води (з використанням функції Superboiler)	°C	55 ÷ 65		55 ÷ 65	
Електричні характеристики					
Напруга/частота	В/Гц	220/50		220/50	
Потужність	Вт	150		180	
Захист		IPx4D		IPx4D	
Габаритні розміри					
Довжина – Висота - Ширина	мм	Див. розділ „ГАБАРИТИ”			
Вага	кг	65.5		68.5	
Підключення					
Вхід/вихід теплоносія системи опалення	дюйм	¾”		¾”	
Вхід/вихід сантехнічної води	дюйм	½”		½”	
Подача газу до котла	дюйм	¾”		¾”	
Діаметр коаксіального димоходу	мм	100/60		100/60	
Довжина коаксіальн. димоходу (мін. ÷ макс.) по горизонталі	м	0,5 ÷ 4		1 ÷ 3	
Довжина коаксіальн. димоходу (мін. ÷ макс.) по вертикалі	м	1 ÷ 5		1 ÷ 4	
Діаметр окремих труб відводу диму / підводу повітря	мм	80		80	
Довжина окремих труб (мін. ÷ макс.)	м	2 ÷ 30 (max S=20)		2 ÷ 16 (max S=10)	
Тиск подачі газу					
Газ для довідок		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Номінальний тиск	мбар	20	29/37	20	29/37
Кількість сопел		13		14	
Діаметр сопел	1/100мм	120	75/75	130	78/78
Витрата газу					
Q макс.	м ³ /год	2.71		3.38	
	кг/год		2.01/1.98		2.52/2.48
Q мін.	м ³ /год	1.1		1.40	
	кг/год		0.83/0.81		1.04/1.02

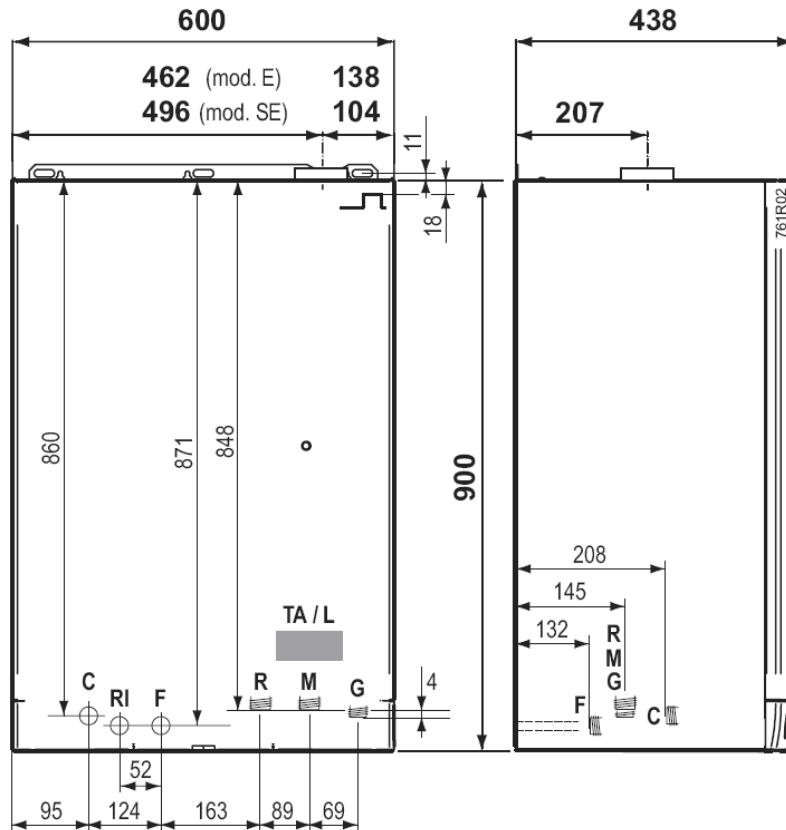
Технические характеристики

Технические характеристики	Ед. измерения	Supermaster Inox 23 E		Supermaster Inox 28 E	
Сертификация	№	0694 BN 3710		0694 BN 3710	
Категория		2H3+		2H3+	
Тип		B11/BS		B11/BS	
Газ (для справок)		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Потребляемая тепловая мощность макс.	кВт	25.6	25.6	30.5	30.0
Потребляемая тепловая мощность мин.	кВт	10.5	10.5	13.2	13.2
Полезная тепловая мощность макс.	кВт	23.1	23.1	27.5	27.1
Полезная тепловая мощность мин.	кВт	9.1	9.1	11.4	11.4
Клас NO _x	.	2	1/1	2	1/2
Выброс NO _x взвешенный	мг/кВт·ч	162	257/250	172	208/171
Выброс CO (при номинальной мощности)	ppm	39	70/31	40	53/52
Содержание CO ₂ в дымовых газах (при номинальной мощности)	%	4.7	5.6/5.2	5.1	6.2/7.3
КПД					
Номинальный КПД	%	90.8		91.4	
КПД при 30% мощности	%	88.1		89.8	
Характеристики системы отопления					
Регулирование температуры воды для отопления (мин. ÷ макс.)	°C	30 ÷ 80		30 ÷ 80	
Расширительный бак	л	10		10	
Давление в расширительном баке	бар	1		1	
Максимальное давление при эксплуатации	бар	3		3	
Максимальная температура	°C	85		85	
Характеристики системы горячего водоснабжения					
Постоянный выход при ΔT=25°C	л/мин	13.2		15.8	
Постоянный выход при ΔT=30°C	л/мин	11.0		13.2	
Максимальное давление сантехнической воды	бар	6		6	
Емкость бойлера	л	60		60	
Емкость расширительного бака	л	2		2	
Давление азота в баке	бар	Изменяется в зависимости от давления воды на входе			
Регулирование температуры сантехнической воды (с использованием функции Supercomfort)	°C	35 ÷ 48		35 ÷ 48	
Регулирование температуры сантехнической воды (с использованием функции Superboiler)	°C	55 ÷ 65		55 ÷ 65	
Электрические характеристики					
Напряжение/частота	В/Гц	220/50		220/50	
Мощность	Вт	100		130	
Защита		IPx4D		IPx4D	
Габаритные размеры					
Глубина – Высота - Ширина	мм	См. раздел „ГАБАРИТЫ”			
Вес	кг	61.5		64.5	
Подключения					
Вход/выход теплоносителя системы отопления	дюйм	¾”		¾”	
Вход/выход сантехнической воды	дюйм	½”		½”	
Подача газа к котлу	дюйм	¾”		¾”	
Диаметр трубы для отвода дыма	мм	130		140	
Давление подачи газа					
Газ для справок		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Номинальное давление	мбар	20	29/37	20	29/37
Количество сопел		13		14	
Диаметр сопел	1/100мм	120	75/75	125	76/76
Расход газа					
Q макс.	м ³ /ч	2.71		3.22	
	кг/ч		2.01/1.98		2.36/2.33
Q мин.	м ³ /ч	1.1		1.40	
	кг/ч		0.83/0.81		1.04/1.02

Продолжение таблицы

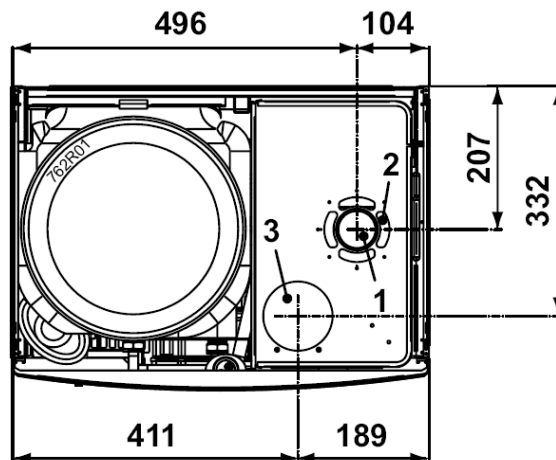
Технические характеристики	Ед. измерения	Supermaster Inox 24 SE		Supermaster Inox 30 SE	
Сертификация	№	0694 BN 3710		0694 BN 3710	
Категория		2H3+		2H3+	
Тип		B22-C12-C32-C42-C52-C82			
Газ (для справок)		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Потребляемая тепловая мощность макс.	кВт	25.6	25.6	32	32
Потребляемая тепловая мощность мин.	кВт	10.5	10.5	13.2	13.2
Полезная тепловая мощность макс.	кВт	23.7	23.7	30	30
Полезная тепловая мощность мин.	кВт	9.1	9.1	11.6	11.6
Клас NO _x	.	3	2/2	3	2/2
Выброс NO _x взвешенный	мг/кВт·ч	137	158/215	133	194/184
Выброс CO (при номинальной мощности)	ppm	36	48/25	30	38/26
Содержание CO ₂ в дымовых газах (при номинальной мощности)	%	6.7	8.0/7.2	6.5	7.0/6.9
КПД					
Номинальный КПД	%	93.2		93.7	
КПД при 30% мощности	%	90.4		91.7	
Характеристики системы отопления					
Регулирование температуры воды для отопления (мин. ÷ макс.)	°С	30 ÷ 80		30 ÷ 80	
Расширительный бак	л	10		10	
Давление в расширительном баке	бар	1		1	
Максимальное давление при эксплуатации	бар	3		3	
Максимальная температура	°С	85		85	
Характеристики системы горячего водоснабжения					
Постоянный выход при ΔT=25°C	л/мин	13.6		17.2	
Постоянный выход при ΔT=30°C	л/мин	11.3		14.3	
Максимальное давление сантехнической воды	бар	6		6	
Емкость бойлера	л	60		60	
Емкость расширительного бака	л	2		2	
Давление азота в баке	бар	Изменяется в зависимости от давления воды на входе			
Регулирование температуры сантехнической воды (с использованием функции Supercomfort)	°С	35 ÷ 48		35 ÷ 48	
Регулирование температуры сантехнической воды (с использованием функции Superboiler)	°С	55 ÷ 65		55 ÷ 65	
Электрические характеристики					
Напряжение/частота	В/Гц	220/50		220/50	
Мощность	Вт	150		180	
Защита		IPx4D		IPx4D	
Габаритные размеры					
Глубина – Высота - Ширина	мм	См. раздел „ГАБАРИТЫ”			
Вес	кг	65.5		68.5	
Подключения					
Вход/выход теплоносителя системы отопления	дюйм	¾”		¾”	
Вход/выход сантехнической воды	дюйм	½”		½”	
Подключение газа к котлу	дюйм	¾”		¾”	
Диаметр коаксиального дымохода	мм	100/60		100/60	
Длина коаксиальн. дымохода (мин. ÷ макс.) по горизонтали	м	0,5 ÷ 4		1 ÷ 3	
Длина коаксиальн. дымохода (мин. ÷ макс.) по вертикали	м	1 ÷ 5		1 ÷ 4	
Диаметр отдельных труб отвода дыма / забор воздуха	мм	80		80	
Длина отдельных труб (мин. ÷ макс.)	м	2 ÷ 30 (max S=20)		2 ÷ 16 (max S=10)	
Давление подачи газа					
Тип газа		G20	G30/G31	G20	G30/G31
Номинальное давление	мбар	20	29/37	20	29/37
Количество сопел		13		14	
Диаметр сопел	1/100мм	120	75/75	130	78/78
Потребление газа					
Q макс.	м ³ /ч	2.71		3.38	
	кг/ч		2.01/1.98		2.52/2.48
Q мин.	м ³ /ч	1.1		1.40	
	кг/ч		0.83/0.81		1.04/1.02

ГАБАРИТИ



Для моделей SE:

Для моделей SE:



Позначення:

- 1 – Викид димових газів
- 2 – Підведення повітря у разі встановлення коаксiального димоходу
- 3 – Підведення повітря у разі встановлення роздiльного димоходу

- C – вихід гарячої води
- RI – рециркуляція сантехнічної води (опція)
- F – вхід холодної води
- R – повернення теплоносія з системи опалення
- M – подача теплоносія в систему опалення
- G – підключення газу
- TA/L – iндикативна позиція підключення до мережі i підключення кімнатного термостату.

Обозначения:

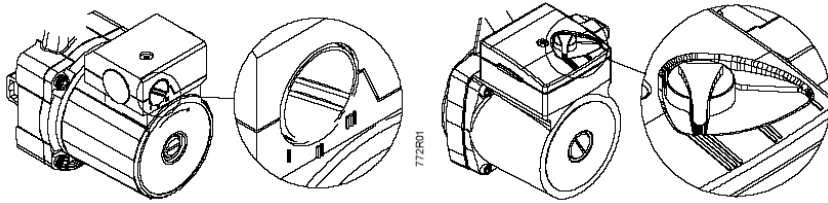
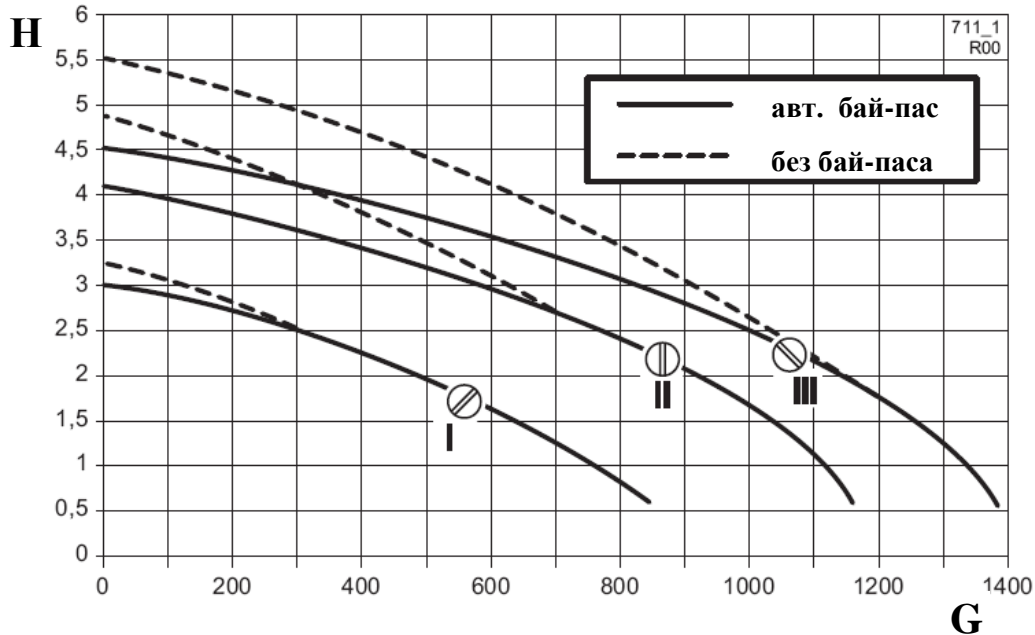
- 1 – Выброс димовых газов
- 2 – Подвод воздуха в случае установки коаксиального дымохода
- 3 – Подвод воздуха в случае установки раздельного дымохода

- C – выход горячей воды
- RI – рециркуляция сантехнической воды (опция)
- F – вход холодной воды
- R – возвращение теплоносителя из системы отопления
- M – подача теплоносителя в систему отопления
- G – подключение газа
- TA/L – iндикативная позиция подключения к сети и подключение комнатного термостата.

Характеристики циркуляційного насосу

Можливий напір насоса котла Supermaster Inox 23 E - 24 SE

з вибором швидкості I, II та III

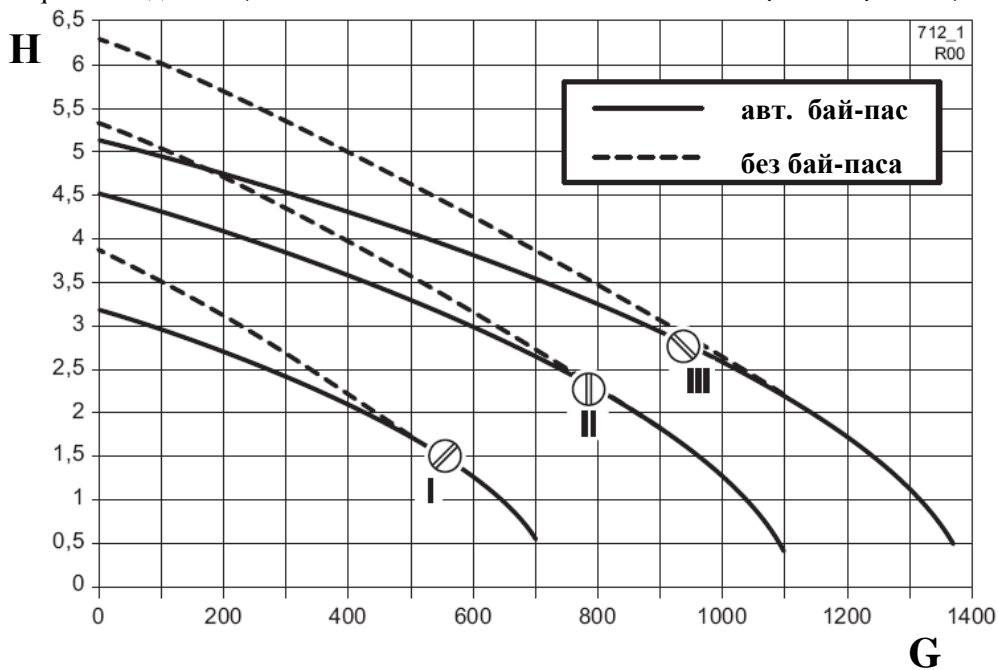


Можливий напір насоса котла Supermaster Inox 28 E - 30 SE

з вибором швидкості I, II та III

Возможный напор насоса котла Supermaster Inox 28 E - 30 SE

з выбором скорости I, II и III



Позначення:

Н – напір (м.вод.ст.)

G – витрата (л/год)

Обозначения:

Н – напор (м.вод.ст.)

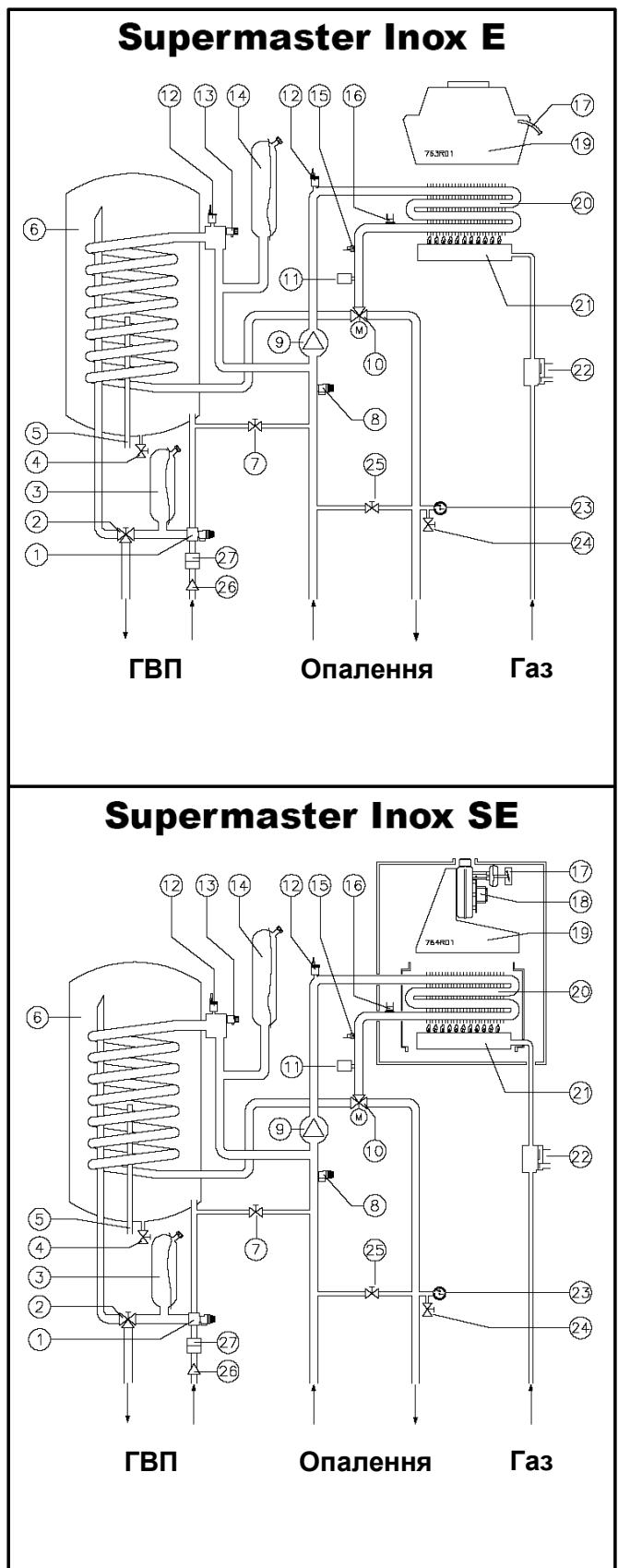
G – расход (л/ч)

Функціональна схема

Увага: ці схеми мають виключно **ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ** характер. Для підключення водопостачання користуйтеся **ВИКЛЮЧНО** розмірами, що наведені в розділі „Кріплення котла” чи „Габарити”

Позначення:

1. Запобіжний клапан ГВП (8 бар)
2. Підмішуючий клапан ГВП
3. Розширювальний бак ГВП
4. Зливний патрубок бойлера
5. Датчик температури бойлера
6. Бойлер
7. Кран заповнення котла
8. Запобіжний клапан системи опалення (3 бар)
9. Насос
10. Триходовий клапан з електроприводом
11. Реле мінімального тиску води
12. Автоматичний повітряний клапан
13. Ручний повітряний клапан
14. Розширювальний бак системи опалення
15. Датчик температури системи опалення
16. Запобіжний термостат
17. Термостат диму (моделі E); пресостат диму (моделі SE)
18. Вентилятор (моделі SE)
19. Ковпак диму
20. Первинний теплообмінник
21. Пальник
22. Газовий клапан
23. Термоманометр
24. Зливний патрубок котла
25. Бай-пас
26. Фільтр
27. Обмежувач потоку

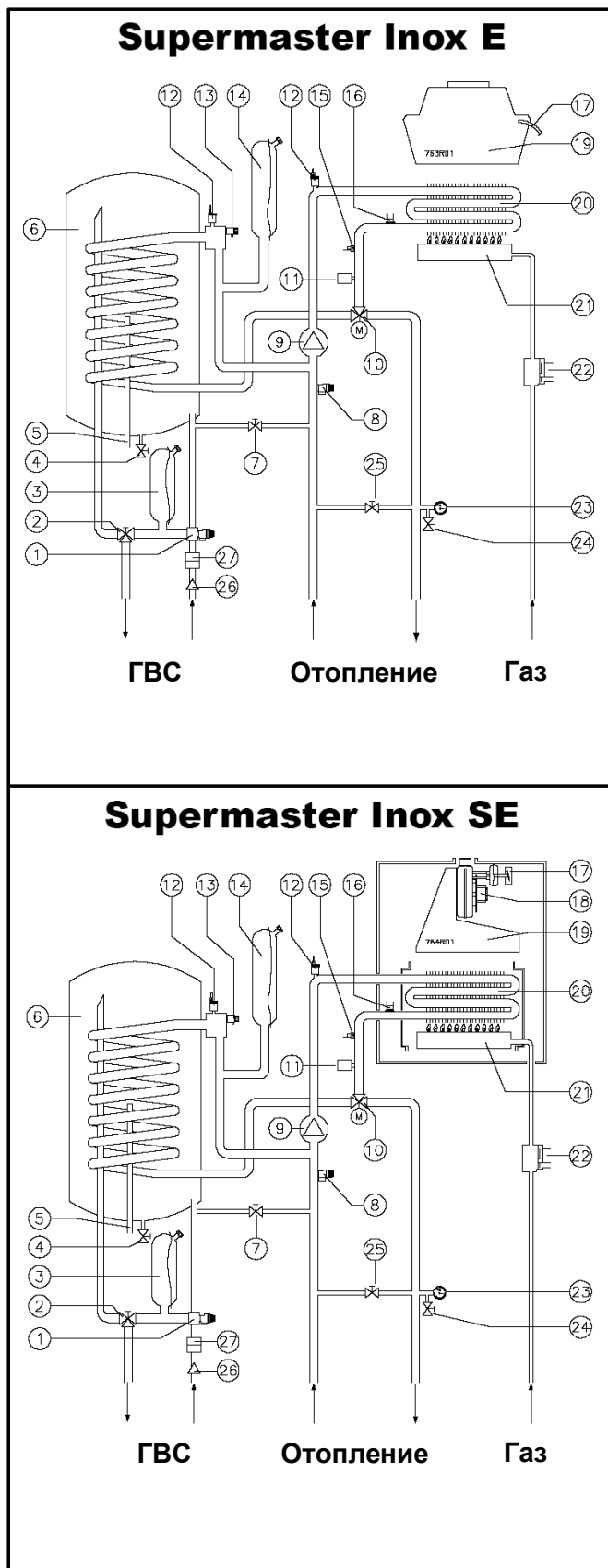


Функциональная схема

Внимание: эти схемы имеют исключительно **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ** характер. Для подключения водоснабжения пользуйтесь **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** размерами, приведенными в разделе „Крепление котла” или „Габариты”

Обозначения:

1. Предохранительный клапан ГВС (8 бар)
2. Подмешивающий клапан ГВС
3. Расширительный бак ГВС
4. Сливной патрубок бойлера
5. Датчик температуры бойлера
6. Бойлер
7. Кран заполнения котла
8. Предохранительный клапан системы отопления (3 бар)
9. Насос
10. Трехходовый клапан с сервоприводом
11. Реле минимального давления воды
12. Автоматический воздушный клапан
13. Ручной воздушный клапан
14. Расширительный бак системы отопления
15. Датчик температуры системы отопления
16. Предохранительный термостат
17. Термостат дыма (модели E);
прессостат дыма (модели SE)
18. Вентилятор (модели SE)
19. Колпак дыма
20. Первичный теплообменник
21. Горелка
22. Газовый клапан
23. Термоманометр
24. Сливной патрубок котла
25. Бай-пас
26. Фильтр
27. Ограничитель потока



Інструкція з установалення


Розміщення котла

ВИМОГИ ДО ПРИМІЩЕННЯ

З камерою згорання, потужність якої не перевищує 35 кВт (близько 30 000 кКал/год), до приміщення, в якому встановлюється котел, особливі вимоги не пред'являються. Взагалі, такі приміщення повинні відповідати всім дійсним нормам з установалення, які гарантують безпечне та безперебійне функціонування.

МІСЦЕВА ВЕНТИЛЯЦІЯ

(модель Supermaster Inox 23 E та Supermaster Inox 28 E з природною тягою)

 Максимальна увага приділяється обов'язковій постійній вентиляції приміщення, в якому встановлений котел з природною тягою. Реалізація і розміри такої вентиляції повинні відповідати чинним національним та місцевим нормам.


ВСТАНОВЛЕННЯ В ПРИМІЩЕННЯХ, ДЕ ТЕМПЕРАТУРА МОЖЕ ВПАСТИ НИЖЧЕ 0 °С

Наступні три абзаци адресовані технічному спеціалісту

У випадках, коли котел встановлюється в приміщеннях, температура в яких залежить від атмосферних умов, котел повинен бути повністю захищеним належним покриттям від дії атмосферних чинників.

В котлі передбачена система захисту від замерзання, завдяки якій температура внутрішніх деталей не падає нижче 5 °С. Така система вимагає наявності системи подачі електроенергії та газу, на додачу до належного тиску у котлі.

У випадках, коли котел встановлюється в приміщеннях, де температура може впасти до 0 °С, можна захистити контур нагріву шляхом заповнення його розчином незамерзаючої рідини. Дивіться також розділи „Заповнення котла” та „Перерва в експлуатації котла”.

 **Цей котел не повинен встановлюватись за межами приміщень.**

Кріплення котла

- Треба мати на увазі, що, крім розмірів котла, потрібно передбачити простір (E) для обслуговування. Рекомендуються такі розміри: 50 мм з боків і 300 мм знизу.

- Для фіксації котла за допомогою дюбелів необхідно центрувати відповідні отвори в стіні в точках (А). Щоб підвісити котел на відкриті гачки, розмістіть гачки таким чином, щоб їх рівень відповідав точкам (В).

- Розмістіть труби котла для опалення, холодної води, гарячої води та газу, а також електричні з'єднання з дотриманням розмірів на малюнку.

Інструкція по установке


Размещение котла

ТРЕБОВАНИЯ К ПОМЕЩЕНИЮ

С камерой сгорания, мощность которой не превышает 35 кВт (около 30 000 кКал/ч), к помещению, в котором устанавливается котел, особые требования не предъявляются. Вообще, такие помещения должны удовлетворять всем действующим нормам по установке, которые гарантируют безопасное и бесперебойное функционирование.

МЕСТНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ

(модель Supermaster Inox 23 E и Supermaster Inox 28 E с естественной тягой)

 Максимальное внимание уделяется обязательной постоянной вентиляции помещения, в котором установлен котел с естественной тягой. Реализация и размеры такой вентиляции должны удовлетворять действующим национальным и местным нормам.


УСТАНОВКА В ПОМЕЩЕНИЯХ, ГДЕ ТЕМПЕРАТУРА МОЖЕТ УПАСТЬ НИЖЕ 0 °С

Следующие три абзаци адресованы техническому специалисту:

В случаях, когда котел устанавливается в помещениях, температура в которых зависит от атмосферных условий, котел должен быть полностью защищен надлежащим покрытием от действия атмосферных факторов.

В котле предусмотрена система защиты от замерзания, благодаря которой температура внутренних деталей не падает ниже 5 °С. Такая система требует наличия системы подачи электроэнергии и газа, а также в котле должно быть надлежащее давление теплоносителя.

В случаях, когда котел устанавливается в помещениях, где температура может упасть ниже 0 °С, можно защитить контур отопления путем заполнения его раствором незамерзающей жидкости. Смотрите также разделы „Заполнение котла” и „Перерыв в эксплуатации котла”.

 **Этот котел не должен устанавливаться за пределами помещений.**

Крепления котла

- Нужно иметь в виду, что, кроме размеров котла, нужно предусмотреть пространство (E) для обслуживания. Рекомендуются такие размеры: 50 мм по бокам и 300 мм снизу.

- Для фиксации котла с помощью дюбелей необходимо центрировать соответствующие отверстия в стене в точках (А). Чтобы подвесить котел на открытые крючки, разместите крючки таким образом, чтобы их уровень отвечал точкам (В).

- Разместите трубы котла для отопления, холодной, горячей воды и газа, а также электрические соединения соответственно размерам на рисунке.

- Закріпіть котел на двох дюбелях чи гачках.
- Зніміть пластикові пробки, які захищають труби котла, та з'єднайте труби з наявними місцями з'єднань.

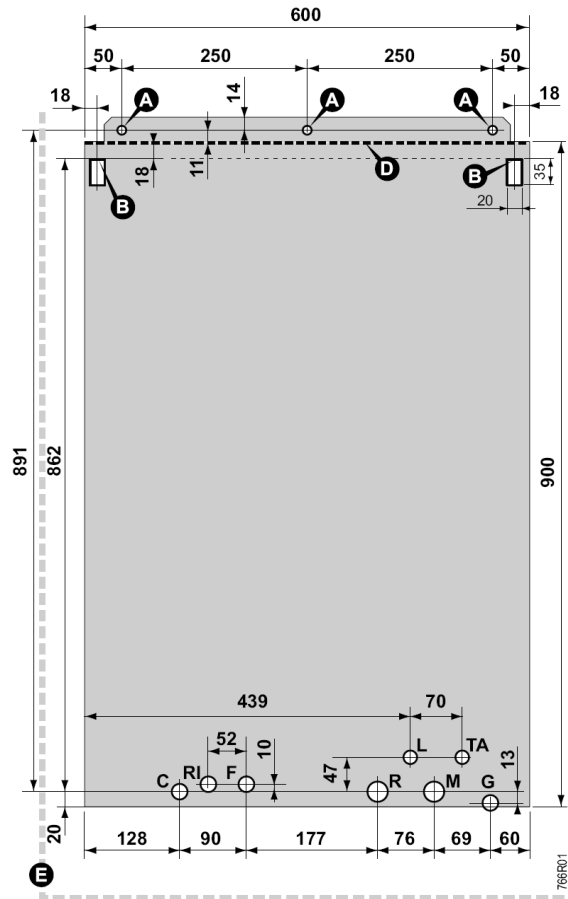
УВАГА: для полегшення з'єднання можна тимчасово зняти нижню решітку, відкрутивши відповідні шурупи.

Для підключення системи димовидалення дивіться розділ „Підключення до системи димовидалення”.

- Закрепите котел на двух дюбелях или крючках.
- Снимите пластиковые пробки, которые защищают трубы котла, и соедините трубы с имеющимися местами соединений.

ВНИМАНИЕ: для облегчения соединения можно временно снять нижнюю решетку, открутив соответствующие шурупы.

Для подключения системы дымоудаления смотрите раздел „Подключение к системе дымоудаления”.



Позначення:

- G** - Газ (3/4"")
- C** - Вихід гарячої води (1/2")
- RI** - Рециркуляція бойлера (1/2"), опція
- F** - Підведення холодної води (1/2")
- R** - Повернення теплоносія з системи опалення (3/4")
- M** - Подача теплоносія в систему опалення (3/4")
- L** - Підведення електроживлення від мережі
- TA** - Підключення кімнатного термостату

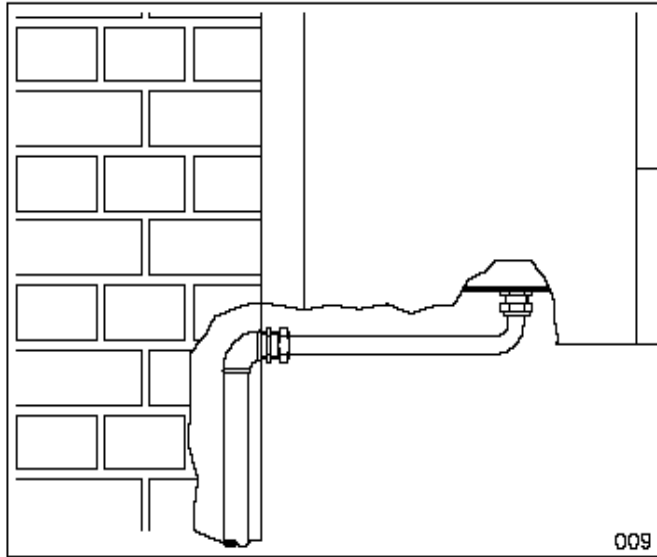
Обозначения:

- G** - Газ (3/4"")
- C** - Выход горячей воды (1/2")
- RI** - Рециркуляция бойлера (1/2"), опция
- F** - Подвод холодной воды (1/2")
- R** - Возврат теплоносителя из системы отопления (3/4")
- M** - Подача теплоносителя в систему отопления (3/4")
- L** - Подвод электропитания от сети
- TA** - Подключение комнатного термостата

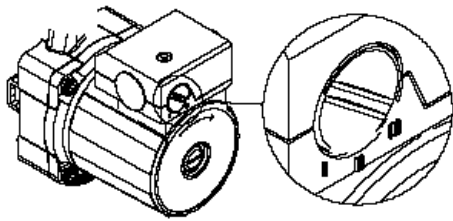
Підключення до системи водопостачання

Рекомендації для запобігання вібрації та шуму при експлуатації котла

Приклад підключення



- Уникайте використання труб зменшеного діаметру
- Уникайте використання колінчастих патрубків із зменшеним проходом
- Рекомендується промивка перед початком експлуатації системи опалення теплою водою для уникнення забруднень від труб та радіаторів системи опалення (особливо, мастилом та змащеннями), які можуть пошкодити насос.



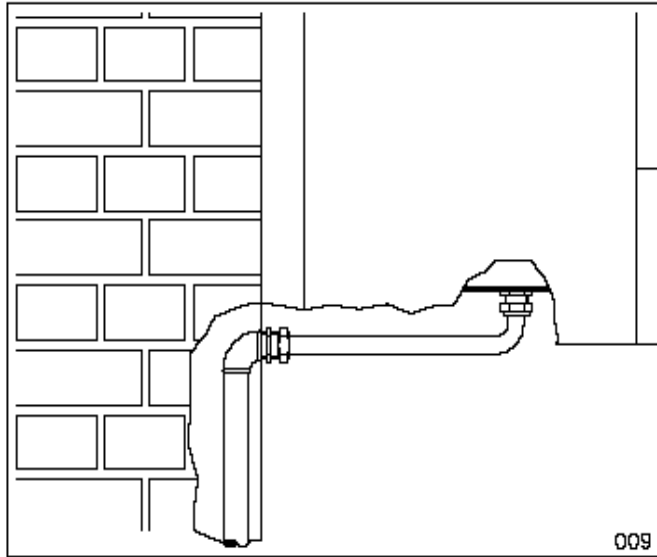
ШВИДКІСТЬ НАСОСА

В насосі передбачений селектор, який дозволяє змінювати швидкість для зниження рівня шуму, що викликаний підвищеною швидкістю циркуляції рідини в котлі.

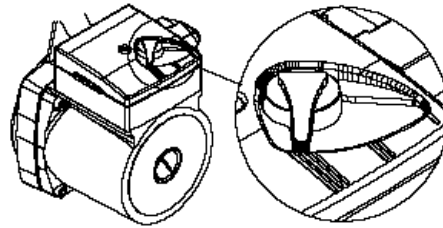
Подключение к системе водоснабжения

Рекомендации для предотвращения вибрации и шума при эксплуатации котла

Пример подключения



- Избегайте использования труб уменьшенного диаметра
- Избегайте использования угловых патрубков с уменьшенным проходом
- Рекомендуется промывка перед началом эксплуатации системы отопления теплой водой во избежание загрязнений от труб и радиаторов системы отопления (особенно маслом и смазками), которые могут повредить насос.



СКОРОСТЬ НАСОСА

В насосе предусмотрен селектор, который позволяет изменять скорость для снижения уровня шума, который вызван повышенной скоростью циркуляции жидкости в котле.

ПОДАЧА САНТЕХНІЧНОЇ ВОДИ

Тиск холодної води на вході не повинен перевищувати 6 бар. Крім того, для оптимального функціонування котла, тиск сантехнічної води повинен бути вищим за 1 бар. Дуже низький тиск на вході може знизити кількість гарячої сантехнічної води на виході котла.



В разі підвищеного тиску сантехнічної води, необхідно встановити редуктор тиску на вході сантехнічної води.

Жорсткість сантехнічної води, яка надходить в котел, обумовлює частоту чистки теплообмінника. Але наявність в воді твердих часток чи забруднень також може негативно позначитись на функціонуванні деталей котла.

Тому, ми рекомендуємо встановити апаратуру для підготовки води для її відповідності належним характеристикам.

НАГРІВ

- Переконайтесь, що вимірний тиск системи водопостачання за редукційним клапаном не перевищує робочий тиск, зазначений в паспорті котла.

- У зв'язку з тим, що під час функціонування котла тиск води у системі опалення підвищується, переконайтесь, що максимальне значення тиску не перевищує максимальне значення тиску, зазначене в таблиці „Технічні характеристики”.

- З'єднайте запобіжний злив котла із зливним отвором запобіжного клапану. Якщо цього не зробити, запобіжний клапан, в разі необхідності зливу, може залити приміщення, і виробник не приймає на себе відповідальність у таких випадках.



Переконайтесь, що труби системи водопостачання та опалення не використовуються як електричне заземлення котла. Вони для цього абсолютно непридатні

ПОДАЧА САНТЕХНИЧЕСКОЙ ВОДЫ

Давление холодной воды на входе не должно превышать 6 бар. Кроме того, для оптимального функционирования котла, давление сантехнической воды должно быть выше 1 бара. Очень низкое давление на входе может снизить количество горячей сантехнической воды на выходе из котла.



В случае повышенного давления сантехнической воды, необходимо установить редуктор давления на входе сантехнической воды.

Жесткость сантехнической воды, которая поступает в котел, обуславливает частоту чистки теплообменника. Но наличие в воде твердых частиц или загрязнений также может негативно отразиться на функционировании деталей котла.

Потому, мы рекомендуем установить аппаратуру для подготовки воды для ее соответствия надлежащим характеристикам.

НАГРЕВ

- Убедитесь, что измеренное давление системы водоснабжения за редукционным клапаном не превышает рабочее давление, указанное в паспорте котла.

- В связи с тем, что во время функционирования котла давление воды в системе отопления повышается, убедитесь, что максимальное значение давления не превышает максимальное значение давления, отмеченное в таблице „Технические характеристики”.

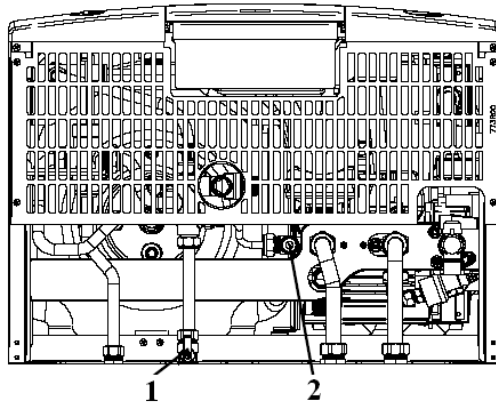
- Соедините предохранительный слив котла со сливным отверстием предохранительного клапана. Если этого не сделать, предохранительный клапан, в случае необходимости слива, может залить помещение, и производитель не принимает на себя ответственность в таких случаях.



Убедитесь, что трубы системы водоснабжения и отопления не используются в качестве электрического заземления котла. Они для этого абсолютно непригодны.

ЗАПОВНЕННЯ КОТЛА

Вид котла знизу

**ЗАПОЛНЕНИЕ КОТЛА**

Вид котла знизу

Позначення:

- 1 - Кран на вході холодної води
- 2 - Кран заповнення котла

Після виконання всіх з'єднань котла можна приступати до заповнення контуру. Така операція повинна виконуватися за наступними етапами:

- Відкрийте крани Маєвського на радіаторах
- Поступово відкривайте кран заповнення котла (див. рис. „Вид котла знизу”), переконавшись, що автоматичний повітряний клапан випуску повітря, установлений в котлі, функціонує нормально
- Закрити крани Маєвського на радіаторах, як тільки з них потече вода
- Контролюйте тиск за допомогою манометра; він повинен підвищитись до 1-1.5 бар
- Закрийте кран заповнення та ще раз спустіть повітря кранами Маєвського на радіаторах.



Якщо прилад установлений в приміщенні, де температура може впасти нижче 0 °С, рекомендується заповнювати систему розчином незамерзаючої рідини.

Обозначения:

- 1 - Кран на входе холодной воды
- 2 - Кран заполнения котла

После выполнения всех соединений котла можно приступать к заполнению системы. Такая операция должна выполняться по следующим этапам:

- Откройте краны Маевского на радиаторах
- Постепенно открывайте кран заполнения котла (см. рис. „Вид котла снизу”), убедившись, что автоматический воздушный клапан выпуска воздуха, установленный в котле, функционирует нормально
- Закройте краны Маевского на радиаторах, как только из них потечет вода
- Контролируйте давление с помощью манометра — оно должно повыситься до 1-1,5 бар
- Закройте кран заполнения и еще раз спустите воздух кранами Маевского на радиаторах.



Если прибор установлен в помещении, где температура может упасть ниже 0 °С, рекомендуется заполнять систему раствором незамерзающей жидкости.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО СИСТЕМИ
ГАЗОПОСТАЧАННЯ**

Установлення котла повинно виконуватись персоналом, який підготовлений до таких робіт, тому що помилка при установленні може призвести до тілесного ушкодження осіб, тварин, чи пошкодження речей, і у таких випадках виробник не приймає на себе відповідальність.

Необхідно перевірити:

- а) чистоту всіх труб для подачі газу для видалення забруднень, які можуть заважати належному функціонуванню котла;
- б) лінія подачі газу та газова установка повинні відповідати чинним місцевим нормам;
- в) внутрішню та зовнішню герметичність приладу та газових з'єднань;
- г) переріз труби для подачі газу повинен бути більшим чи таким як переріз труби котла;
- д) газ, який подається в котел, повинен бути

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ
ГАЗОСНАБЖЕНИЯ**

Установка котла должна выполняться персоналом, который подготовлен к таким работам, потому что ошибка при установке может привести к телесным повреждениям людей, животных, повреждению вещей и в таких случаях производитель не принимает на себя ответственность.

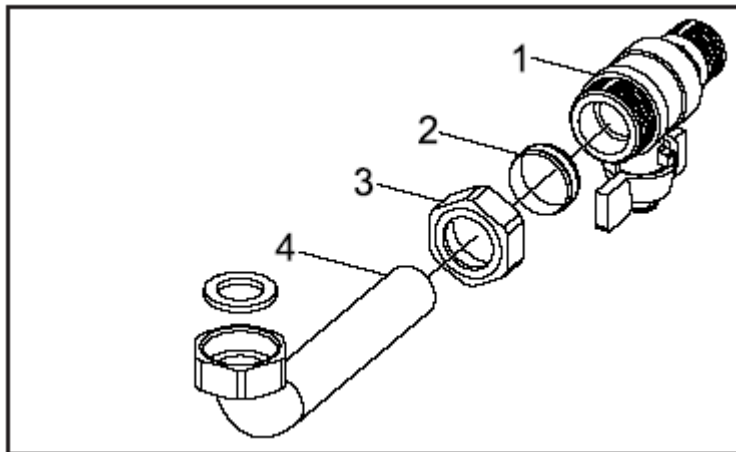
Необходимо проверить:

- а) чистоту всех труб подачи газа для удаления загрязнений, которые могут мешать надлежащему функционированию котла;
- б) линия подачи газа и газовая установка должны удовлетворять действующим местным нормам;
- в) внутреннюю и внешнюю герметичность прибора и газовых соединений;
- г) диаметр трубы для подачи газа должен быть большим или таким же как диаметр трубы котла;
- д) газ, который подается в котел, должен быть того

такого типу, для якого передбачений котел: якщо це не так, спеціаліст з професійною підготовкою повинен переобладнати котел для користування наявним газом;

е) перед під'єднанням газової труби до котла повинен бути встановлений відтинаючий кран.

Відкрийте кран лічильника та випустіть повітря, яке міститься всередині вузлів котла.



Позначення:

- 1 – газовий кран
- 2 – шайба Ø 18
- 3 – гайка
- 4 – газова труба

Якість газу. Даний котел призначений для роботи на газовому паливі, що не містить забруднень, отже установка газового фільтра на вході газу в котел є обов'язковою.

! **ОБОВ'ЯЗКОВО** поставте прокладку з фланцем, розмір і матеріал якої підходять для з'єднання труб котла та подачі газу. Для виготовлення прокладки **НЕ ПІДХОДЯТЬ** матеріали з пеньки, тефлонової стрічки та аналогічні.

i При користуванні зрідженим газом необхідне установлення редуктора тиску перед котлом.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО СИСТЕМИ ПОДАЧІ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ

i З'єднання термостату приміщення функціонує при дуже низькій напрузі. З'єднайте його з терміналами без потенціалу термостата чи хронотермостата. **Його в жодному разі НЕ треба з'єднувати з мережею під напругою.**

Підключіть котел до мережі 230 В, 50 Гц. Необхідно дотримуватись полярності L-N (фаза L - коричневий; нейтраль N - голубий), - інакше котел не працюватиме, та заземлення (жовто-зелений кабель).

ВСТАНОВІТЬ ДВОПОЛЮСНИЙ ВИМИКАЧ

Двополюсний вимикач повинен мати відстань між контактами з розмиканням щонайменше 3 мм. Для

же типа, для которого предусмотрен котел: если это не так, специалист УСЦ должен перенастроить котел для пользования имеющимся газом;

е) перед подсоединением газовой трубы к котлу должен быть установлен отсекающий кран.

Откройте кран счетчика и выпустите воздух, который содержится внутри узлов котла.

Обозначения:

- 1 – газовый кран
- 2 – шайба Ø 18
- 3 – гайка
- 4 – газовая труба

Качество газа. Этот котел предназначен для работы на газовом топливе, которое не содержит загрязнений, следовательно установка газового фильтра на входе газа в котел является обязательной.

! **ОБЯЗАТЕЛЬНО** поставьте прокладку с фланцем, размер и материал которой подходят для соединения труб котла и подачи газа. Для изготовления прокладки **НЕ ПОДХОДЯТ** материалы из пеньки, тефлоновой ленты и аналогичные.

i При пользовании сжиженным газом необходима установка редуктора давления перед котлом.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ПОДАЧИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

i Соединение термостата помещения функционирует при очень низком напряжении. Соедините его с терминалами без потенциала термостата или хронотермостата. **Его в любом случае НЕ нужно соединять с сетью под напряжением.**

Подключите котел к сети 220 В, 50 Гц. Необходимо соблюдать полярность L-N, иначе котел не будет работать, и заземление (желто-зеленый кабель).

УСТАНОВИТЕ ДВУХПОЛЮСНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Двухполюсный выключатель должен иметь расстояние между контактами с размыканием по

загального живлення апарата від мережі електричного струму не допускається використання адаптерів, багатопозиційних з'єднувачів і подовжувачів.

У разі необхідності заміни кабелю живлення, користуйтеся таким кабелем: H05VVVF чи H05-VVN2-F. **Обов'язковим є заземлення згідно стандартам.** Для заміни кабелю, звільніть його від тримача, який розміщується над скобою елементів кріплення, відкрийте кришку плати управління та від'єднайте його від затискача. Підключення нового кабелю робіть у зворотній послідовності. Необхідно закріпити кабель в тримачі над скобою елементів кріплення.



Електрична безпека котла досягається тільки тоді, коли він правильно заземлений, згідно з чинними нормами безпеки.

Два наступні абзаци призначені для техніка:

Персонал, який має професійну підготовку, повинен впевнитись, що електрична установка відповідає максимальній потужності споживання приладу, яка зазначена в паспорті, та особливо впевнитись, що переріз кабелю приладу відповідає потужності споживання апарата.

Примітка: Компанія HERMANN відхиляє будь-яку відповідальність за тілесне ушкодження осіб, тварин, та пошкодження речей з причини відсутності заземлення котла і недодержання стандартів.

Підключення до системи димовидалення Supermaster Inox E (природна тяга)

Рекомендації щодо підведення димового каналу до димоходу (на додаток до різних законодавчих та нормативних актів, національних та місцевих):

- Не просувайте випускную трубу всередину димоходу, а закріпіть її перед внутрішньою поверхнею димоходу. Випускна труба повинна бути перпендикулярною внутрішній стінці, яка знаходиться навпроти димової труби чи димоходу.

- На виході з котла труба повинна мати вертикальну ділянку, довжина якої не повинна бути меншою за два діаметри, і виміряється від початку ділянки на виході випускної труби.

Після вертикальної ділянки, труба повинна мати підйом з мінімальним нахилом 3%, довжина якого не повинна перевищувати 2500 мм.

меньшей мере 3 мм. Для общего питания котла от сети электрического тока не допускается использование адаптеров, многопозиционных соединителей и удлинителей.

В случае необходимости замены кабеля питания, пользуйтесь кабелем: H05VVVF или H05-VVN2-F. **Обязательным является заземление согласно стандартам.** Для замены кабеля, освободите его от держателя, который размещается над скобой элементов крепления, откройте крышку платы управления и отсоедините его от зажима. Подключение нового кабеля делайте в обратной последовательности. Необходимо закрепить кабель в держателе над скобой элементов крепления.



Электрическая безопасность котла достигается только тогда, когда он правильно заземлен, согласно действующим нормам безопасности.

Два следующих абзаца предназначены для техника:

Персонал, который имеет профессиональную подготовку, должен удостовериться, что электрическая установка отвечает максимальной мощности потребления котла, которая отмечена в паспорте, и особенно удостовериться, что сечение кабеля прибора отвечает мощности потребления аппарата.

Примечание: Компания HERMANN отклоняет любую ответственность за телесное повреждение людей, животных и повреждение вещей по причине отсутствия заземления котла и несоответствия стандартам.

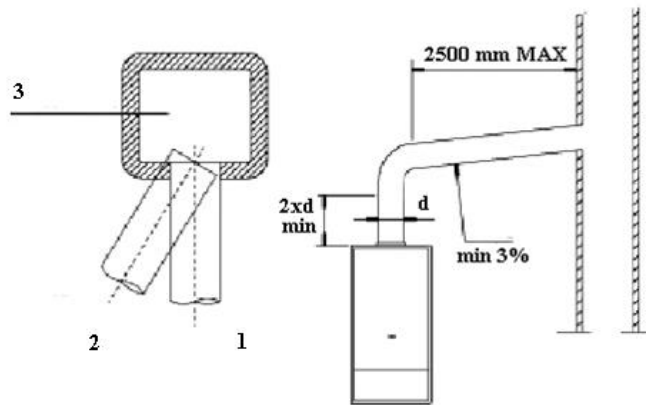
Подключение к системе дымоудаления Supermaster Inox E (естественная тяга)

Рекомендации относительно подведения димового канала к дымоходу (в дополнение к различным законодательным и нормативным актам, национальным и местным):

- Не продвигайте выпускную трубу внутрь дымохода, а закрепите ее перед его внутренней поверхностью. Выходная труба должна быть перпендикулярной внутренней стенке, которая находится напротив димовой трубы или дымохода.

- На выходе из котла труба должна иметь вертикальный участок, длина которого не должна быть меньше двух диаметров и измеряется от начала участка на выходе выпускной трубы.

После вертикального участка, труба должна иметь подъем с минимальным наклоном 3%, длина которого не должна превышать 2500 мм.



Позначення:

- 1 - Правильно
- 2 - Неправильно
- 3 - Димохід чи димова труба

Обозначения:

- 1 - Правильно
- 2 - Неправильно
- 3 - Дымоход или дымовая труба

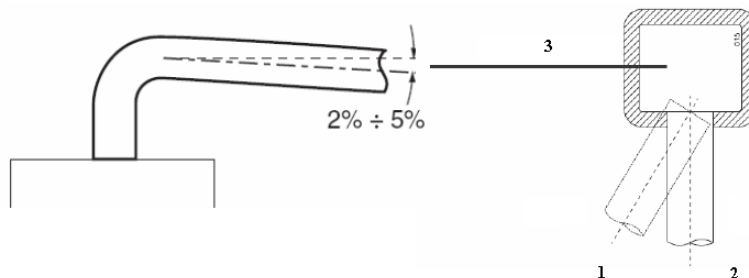
Підключення до системи димовидалення

Supermaster Inox SE (примусова тяга)

Щоб гарантувати функціонування та ефективність роботи котла, необхідно передбачити канали витяжки та відводу з горизонтальною ділянкою, нахилом вниз від 2% до 5% довжини горизонтальної ділянки. Системи витяжки та відводу, там, де це не передбачене чинними нормами, повинні бути захищені від потрапляння атмосферних опадів.

Рекомендації щодо підведення димового каналу до димоходу (на додаток до законодавчих та нормативних актів, національних та місцевих):

Не просувайте випускную трубу всередину димоходу, а закріпіть її перед внутрішньою поверхнею димоходу. Випускная труба повинна бути перпендикулярною внутрішній стінці, яка знаходиться навпроти димової труби чи димоходу (див. мал. нижче).



Позначення:

- 1 - Неправильно
- 2 - Правильно
- 3 - Димохід чи димова труба

У випадках відводу через зовнішню стіну необхідно дотримуватись позицій, які зазначені на рисунку чи в наступній таблиці.

! Наведені нижче позиції являють собою рекомендації заводу-виготвлювача. При здійсненні відводу продуктів згорання необхідно віддавати пріоритет місцевим нормам, в тому числі зазначеним в ДБН В.2.5-20-2001 «Газопостачання» (додаток Ж).

Подключение к системе дымоудаления

Supermaster Inox SE (принудительная тяга)

Чтобы гарантировать функционирование и эффективность работы котла, необходимо предусмотреть каналы забора и отвода с горизонтальным участком наклоном вниз от 2% до 5% длины горизонтального участка. Системы забора и отвода там, где это не предусмотрено действующими нормами, должны быть защищены от попадания атмосферных осадков.

Рекомендации относительно подведения димового канала к дымоходу (в дополнение к законодательным и нормативным актам, национальным и местным):

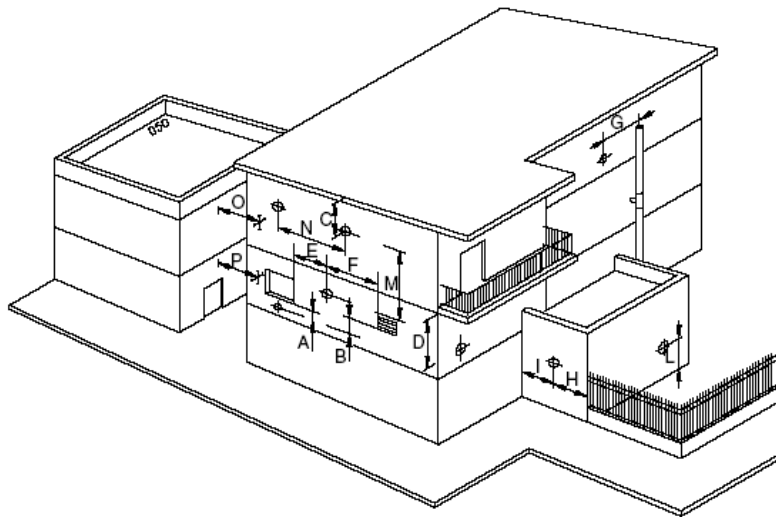
Не продвигайте выпускную трубу внутрь дымохода, а закрепите ее перед его внутренней поверхностью. Выпускная труба должна быть перпендикулярной внутренней стенке, которая находится напротив димовой трубы или дымохода (см. рисунок ниже).

Обозначения:

- 1 - Неправильно
- 2 - Правильно
- 3 - Дымоход или дымовая труба

В случаях отвода через наружную стену необходимо придерживаться позиций, которые отмечены на рисунке или в следующей таблице.

! Нижеприведенные позиции являются рекомендациями завода-изготовителя. При осуществлении отвода продуктов сгорания необходимо отдавать пріоритет местным нормам, в том числе отмеченным в ДБН В.2.5-20-2001 «Газоснабжение» (приложение Ж).



Розміщення терміналів для апаратів з примусовою тягою в залежності від їх теплової продуктивності

Розміщення терміналу	Відстань	Апарати		
		Від 4 кВт* до 7 кВт мм мін.	Від 7 кВт до 16 кВт мм мін.	Від 16 кВт до 35 кВт мм мін.
Під вікном	A	300	500	600
Під вентиляційним отвором	B	300	500	600
Під карнизом	C	300	300	300
Під балконом **	D	300	300	300
Від найближчого вікна	E	400	400	400
Від найближчого вентиляційного отвору	F	600	600	600
Від труб чи вихлопів вертикальних чи горизонтальних***	G	300	300	300
Від рогу будинку	H	300	300	300
Від входу до будинку	I	300	300	300
Від підлоги першого чи іншого поверху	L	400 ◊	1500 ◊	2500
Між двома терміналами по вертикалі	M	500	1000	1500
Між двома терміналами по горизонталі	N	500	800	1000
Від фронтальної поверхні без отворів чи терміналів в межах 3 метрів від виходу диму	O	1500	1800	2000
Аналогічно, але з отворами чи терміналами в межах 3 метрів від виходу диму	P	2500	2800	3000

* Апарати, теплова продуктивність яких не перевищує 4 кВт, не мають обмежень щодо їх розміщення відносно терміналів, за винятком випадків за пунктами O і P.

** Термінали під балконом, яким користуються, повинні розміщуватись так, щоб весь шлях проходження диму, від точки виходу з терміналу до його відводу з зовнішнього периметру балкону, разом з висотою захисної баліаєсини, був не меншим за 2000 мм.

*** При розміщенні терміналів повинні бути відстані не менші за 500 мм від матеріалів, чутливих до дії продуктів згорання (наприклад, карнизи та водостічні труби з полімерних матеріалів, дерев'яні вікна тощо), якщо елементи з таких матеріалів не захищені від дії продуктів згорання.

Наступний абзац призначений для техніка

◊ у таких випадках термінали повинні виконуватись так, щоб вихід продуктів згорання був, наскільки це можливо, захищений від впливу температури.

Размещение терминалов для аппаратов с принудительной тягой в зависимости от их тепловой производительности

Размещение терминала	Расстояние	Аппараты		
		От 4 кВт* до 7 кВт мм мин.	От 7 кВт до 16 кВт мм мин.	От 16 кВт до 35 кВт мм мин.
Под окном	A	300	500	600
Под вентиляционным отверстием	B	300	500	600
Под карнизом	C	300	300	300
Под балконом **	D	300	300	300
От ближайшего окна	E	400	400	400
От ближайшего вентиляционного отверстия	F	600	600	600
От труб или выхлопов вертикальных или горизонтальных***	G	300	300	300
От угла дома	H	300	300	300
От входа в дом	I	300	300	300
От пола первого или другого этажа	L	400 ◊	1500 ◊	2500
Между двумя терминалами по вертикали	M	500	1000	1500
Между двумя терминалами по горизонтали	N	500	800	1000
От фронтальной поверхности без отверстий или терминалов в пределах 3 метров от выхода дыма	O	1500	1800	2000
Аналогично, но с отверстиями или терминалами в пределах 3 метров от выхода дыма	P	2500	2800	3000

* Аппараты, тепловая производительность которых не превышает 4 кВт, не имеют ограничений касательно их размещения относительно терминалов, за исключением случаев по пунктам O и P.

** Терминалы под балконом, которым пользуются, должны размещаться так, чтобы весь путь прохождения дыма, от точки выхода из терминала до его отвода с внешнего периметра балкона, вместе с высотой защитной балясины, был не меньше 2000 мм.

*** При размещении терминалов должны быть расстояния не меньше 500 мм от материалов, чувствительных к действию продуктов сгорания (например, карнизы и водосточные трубы из полимерных материалов, деревянные окна и тому подобное), если элементы из таких материалов не защищены от действия продуктов сгорания.

Следующий абзац предназначен для техника:

◊ в таких случаях терминалы должны выполняться так, чтобы выход продуктов сгорания был, насколько это возможно, защищен от влияния температуры.

Типологія відводу димових газів Supermaster Inox 24 SE – 30 SE

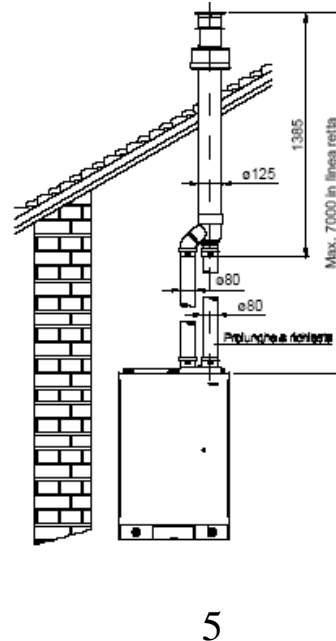
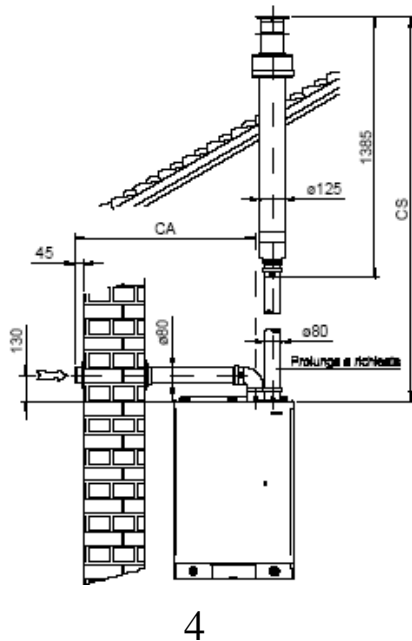
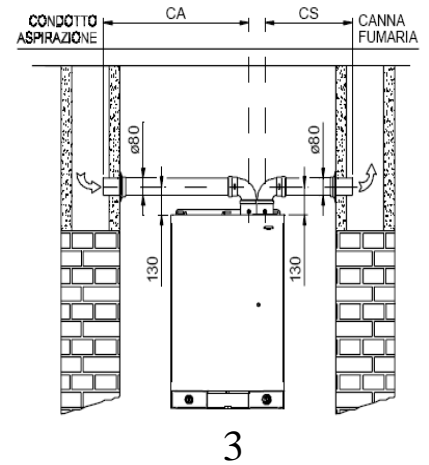
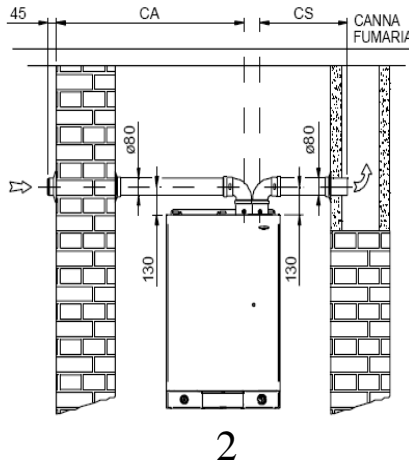
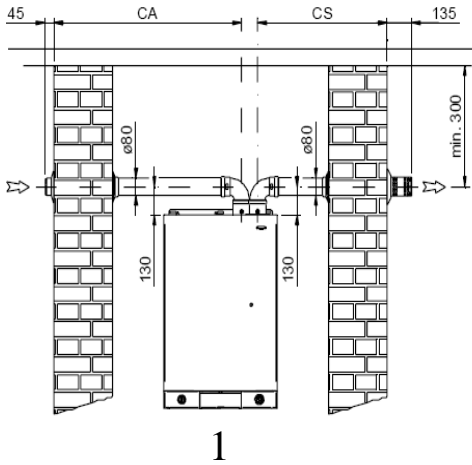
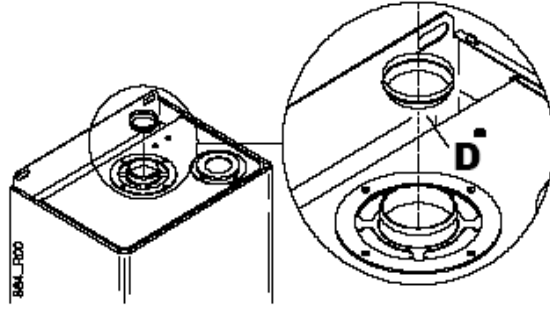
Забір повітря та викид продуктів згорання із
застосуванням роздільних труб

i Увага: Звертєся з таблицею, і якщо це потрібно, установіть діафрагму „D” з котлом, як показано на рисунку (приймайте до уваги: кожний додатковий поворот на 90°, еквівалентний 0.5 м, а 45° — 0.25 м)

Типологія отвода дымовых газов Supermaster Inox 24 SE – 30 SE

Забор воздуха и выброс продуктов сгорания с
применением раздельных труб

i Внимание: Свертєсь с таблицей, и, если это нужно, установите диафрагму „D” с котлом, как показано на рисунке (принимайте во внимание: каждый дополнительный поворот на 90° эквивалентен 0,5 м, а 45° — 0,25 м).



Позначення:

- 1 – Забір повітря і викид продуктів згорання через стіну
 2 – Забір повітря через стіну, викид продуктів згорання в дымохід
 3 – Забір повітря і викид продуктів згорання в окремі канали
 4 – Система роздільних труб, вертикальний викид продуктів згорання
 5 – Система роздільних труб з вертикальним коаксіальним з'єднанням.

Обозначения:

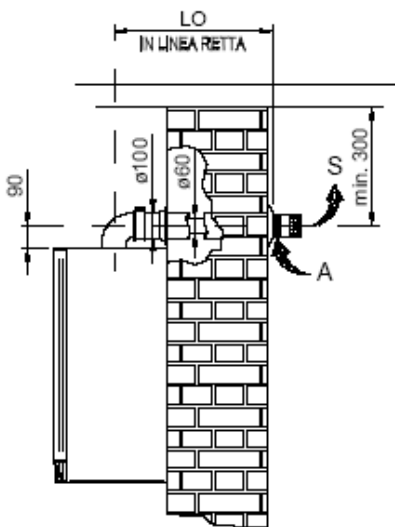
- 1 – Забор воздуха и выброс продуктов сгорания через стену
 2 – Забор воздуха через стену, выброс продуктов сгорания в дымоход
 3 – Забор воздуха и выброс продуктов сгорания в отдельные каналы
 4 – Система раздельных труб, вертикальный выброс продуктов сгорания
 5 – Система раздельных труб с вертикальным коаксиальным соединением.

Модель	Роздільні труби			С роздільними трубами при коаксіальному терміналі		
	CA+CS min-max (м)	CS max (м)	Установка діафрагми при CA+CS менше (м)	CA+CS min-max (м)	CS max (м)	Установка діафрагми при CA+CS менше (м)
Supermaster Inox 24 SE	2÷30	20	8	2÷14	13	нема
Supermaster Inox 30 SE	2÷16	10	8	2÷10	7	нема

Модель	Раздельные трубы			С раздельными трубами при коаксиальном термине		
	CA+CS min-max (м)	CS max (м)	Установка диафрагмы при CA+CS меньше (м)	CA+CS min-max (м)	CS max (м)	Установка диафрагмы при CA+CS меньше (м)
Supermaster Inox 24 SE	2÷30	20	8	2÷14	13	без
Supermaster Inox 30 SE	2÷16	10	8	2÷10	7	без

Забір повітря та викид продуктів згорання із застосуванням коаксіальних труб

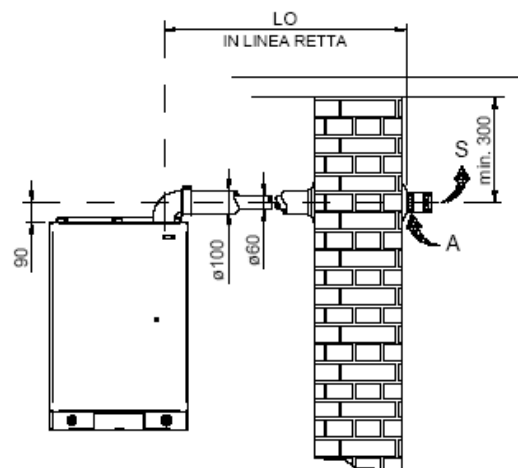
i **Увага:** Звертєтесь з таблицею, і якщо це потрібно, встановіть діафрагму „D” з котлом, як показано на рисунку вище (приймайте до уваги: кожний додатковий поворот на 90°, еквівалентний лінійній відстані 1 м, а 45° — 0,5 м.



1

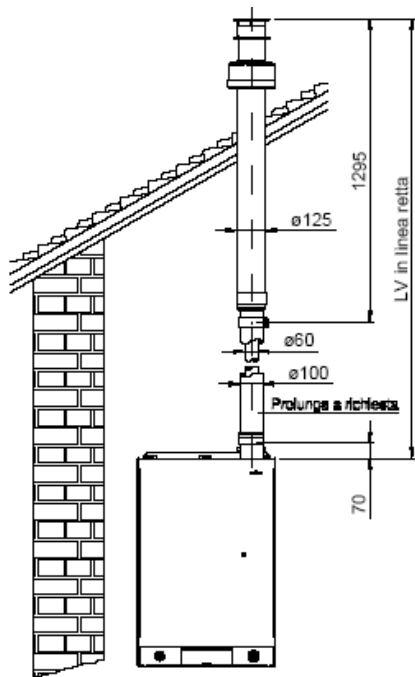
Забор воздуха и выброс продуктов сгорания с применением коаксиальных труб

i **Внимание:** Свертєтесь с таблицей, и если это нужно, установите диафрагму „D” с котлом, как показано на рисунке выше (принимайте во внимание: каждый дополнительный поворот на 90° эквивалентен линейному расстоянию 1 м, а 45° — 0,5 м.



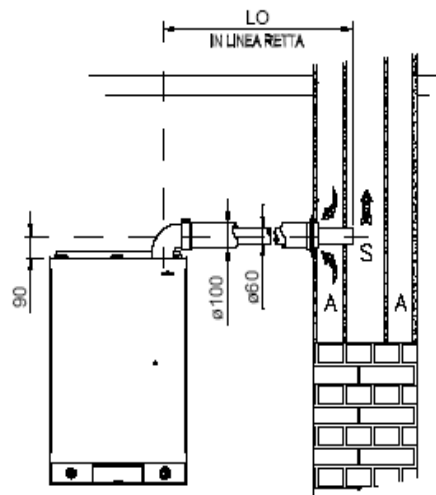
2

УКР



3

РУС



4

Позначення:

1,2 – система горизонтальних коаксіальних труб

3 – вертикальна коаксіальна система

4 – горизонтальна коаксіальна система з забором повітря і викидом продуктів згорання в роздільні канали.

Обозначения:

1, 2 – система горизонтальных коаксиальных труб

3 – вертикальная коаксиальная система

4 – горизонтальная коаксиальная система с забором воздуха и выбросом продуктов сгорания в раздельные каналы.

Модель	LO мін÷макс (м)	LV мін÷макс (м)	Діафрагма	
			Для довжин LO або LV (м)	Діаметр (мм)
Supermaster Inox 24 SE	0.5 ÷ 4	1 ÷ 5	менше 1	44 (b)
			від 1 до 2	(d)
			більше 2	немає
Supermaster Inox 30 SE	1 ÷ 3	1 ÷ 4	менше 1	46 (b)
			більше 1	немає

(d) – діафрагма, що поставляється з котлом,

(b) – поставляється по замовленню

Модель	LO мін÷макс (м)	LV мін÷макс (м)	Діафрагма	
			Для довжин LO или LV (м)	Діаметр (мм)
Supermaster Inox 24 SE	0.5 ÷ 4	1 ÷ 5	меньше 1	44 (b)
			от 1 до 2	(d)
			больше 2	нет
Supermaster Inox 30 SE	1 ÷ 3	1 ÷ 4	меньше 1	46 (b)
			больше 1	нет

(d) – діафрагма, которая поставляется с котлом

(b) – поставляется по заказу

Інструкція з технічного обслуговування



Всі операції з технічного обслуговування та переходу на інший тип газу **ПОВИННІ ВИКОНУВАТИСЬ ПЕРСОНАЛОМ УСЦ**. Крім того, операції **ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ** повинні виконуватись згідно з інструкціями виробника щонайменше один раз на рік.

Після закінчення кожного опалювального періоду, котел повинен перевірятись уповноваженим на це персоналом, з тим щоб котел завжди був в ідеальному стані.

Якісне та своєчасне технічне обслуговування завжди є запорукою економічної та безпечної роботи котла.

Зазвичай виконуються такі операції:

- Видалення можливої окалини з пальників
- Очищення теплообмінника та електродів від сажі та окалини
- Перевірка цілісності та міцності теплоізоляційних покриттів в камері згорання, та їх заміна у разі необхідності
- Контроль включення, виключення та функціонування апарату
- Контроль щільності з'єднувальних частин та труб подачі води та газу
- Контроль витрати газу при максимальній та мінімальній потужності
- Перевірка функціонування захисних пристроїв
- Перевірка функціонування приладів керування та регулювання котла
- Періодична перевірка належного функціонування та цілісності каналу для відводу диму
- У випадку функціонування чи обслуговування приладів, які знаходяться поблизу каналів для відводу диму або їх деталей, апарат необхідно відключати
- Не залишайте ємності та легкозаймисті речі в приміщенні, де установлений котел
- Очищення панелей потрібно здійснювати тільки мильною водою. Не застосовуйте розчинники для очищення панелей, та інших лакованих поверхонь, чи пластмасових деталей
- При заміні деталей обов'язково користуйтеся оригінальними запасними частинами, які постачаються компанією HERMANN.

Компанія HERMANN відхиляє жодну відповідальність у зв'язку із встановленням неоригінальних запасних частин.

Інструкція по техническому обслуживанию



Все операции по техническому обслуживанию и переходу на другой тип газа **ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПЕРСОНАЛОМ УСЦ**. Кроме того, операции **ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ** должны выполняться в соответствии с инструкциями производителя по меньшей мере один раз в год.

По окончании каждого отопительного сезона, котел должен проверяться уполномоченным на это персоналом с тем, чтобы котел всегда был в идеальном состоянии.

Качественное и своевременное техническое обслуживание является залогом экономической и безопасной работы котла.

Обычно выполняются такие операции:

- Удаление возможной окалины на горелке
- Очистка теплообменника и электродов от сажи и окалины
- Проверка целостности и прочности теплоизоляционных покрытий в камере сгорания и их замена в случае необходимости
- Контроль включения, выключения и функционирования котла
- Контроль плотности соединительных частей и труб подачи воды и газа
- Контроль расхода газа при максимальной и минимальной мощности
- Проверка функционирования устройств защиты
- Проверка функционирования приборов управления и регулировки котла
- Периодическая проверка надлежащего функционирования и целостности дымоотвода
- В случае функционирования или обслуживания приборов, которые находятся вблизи дымоотвода, котел необходимо отключать
- Не оставляйте емкости и легковоспламеняющиеся предметы в помещении, где установлен котел
- Очистку панелей следует осуществлять только мыльной водой. Не применяйте растворители для очистки панелей и других лакированных поверхностей, а также пластмассовых деталей
- При замене деталей пользуйтесь исключительно оригинальными запасными частями, которые поставляются компанией HERMANN.

Компания HERMANN отклоняет любую ответственность в связи с установлением не оригинальных запасных частей.

Інструкція з експлуатації Правила введення котла в експлуатацію

Инструкция по эксплуатации Правила введения котла в эксплуатацию



Перше включення повинне здійснюватись виключно персоналом УСЦ.



Первое включение должно осуществляться исключительно персоналом УСЦ.

Перехід з одного типу газу (природний чи зріджений) на інший (що можна робити навіть при вже встановленому котлі) повинен здійснюватись виключно персоналом УСЦ.

Переход с одного типа газа (природный или сжиженный) на другой (что можно делать даже при установленном котле) должен осуществляться исключительно персоналом УСЦ.

Такий персонал повинен перевірити наступне:

Такой персонал должен проверить следующее:

А) дані вказані в паспорті котла повинні відповідати даним мережі живлення (електричної, водопостачання, та газопостачання);

А) данные, указанные в паспорте котла, должны отвечать данным сети (электрической, водоснабжения и газоснабжения);

Б) калібрування пальника повинно відповідати потужності котла;

Б) калибровка горелки должна отвечать мощности котла;

В) правильне функціонування димоходу;

В) правильное функционирование дымоотвода;

Г) подача повітря, яке підтримує горіння та видалення диму повинна здійснюватись належним чином, у відповідності з тим, як це передбачено чинними національними та місцевими нормами;

Г) подача воздуха, который поддерживает горение и удаление дыма должна осуществляться должным образом, в соответствии с тем, как это предусмотрено действующими национальными и местными нормами;

Д) додержання умов вентиляції у випадках, коли котел розташовується всередині меблів.

Д) соблюдение условий вентиляции в случаях, когда котел располагается внутри мебели.

Корисні поради



Моделі Е – УВАГА: Котел оснащений запобіжним термостатом тяги димоходу, який спрацьовує у разі виходу назовні продуктів згорання. Цей прилад повинен завжди функціонувати. Продукти згорання, у разі їх виходу в навколишнє середовище, можуть викликати смертельно небезпечну гостру інтоксикацію. У разі необхідності заміни термостата замінійте його тільки оригінальним термостатом. У випадках частого спрацьовування термостата, перш за все впевніться, що система відводу диму функціонує нормально та виконана у відповідності з чинними нормами (дивіться приклади на стор. 20).



Моделі Е – ВНИМАНИЕ: Котел оборудован предохранительным термостатом тяги дымохода, который срабатывает в случае выхода наружу продуктов сгорания. Этот прибор должен всегда функционировать. Продукты сгорания, в случае их выхода в окружающую среду, могут вызывать смертельно опасную острую интоксикацию. В случае необходимости замены термостата заменяйте его только оригинальным термостатом. В случаях частого срабатывания термостата, прежде всего удостоверьтесь, что система отвода дыма функционирует нормально и выполнена в соответствии с действующими нормами (смотрите примеры на стр. 20).



Моделі SE – УВАГА: Котел оснащений пресостатом диму. Цей прилад повинен завжди функціонувати. У разі необхідності заміни пресостату диму замінійте його тільки оригінальним пресостатом. У випадках частого спрацьовування пристрою, перш за все впевніться, що система відводу диму функціонує нормально та виконана у відповідності з чинними нормами (дивіться приклади на стор. 21-26).



Моделі SE – ВНИМАНИЕ: Котел оборудован прессостатом дыма. Этот прибор должен всегда функционировать. В случае необходимости замены прессостата дыма заменяйте его только оригинальным прессостатом. В случае частого срабатывания устройства, прежде всего удостоверьтесь, что система отвода дыма функционирует нормально и выполнена в соответствии с действующими нормами (Смотрите примеры на стр. 21-26).

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Всі операції з встановлення, технічного обслуговування та переходу з одного типу газу на інший ПОВИННІ ЗДІЙСНЮВАТИСЬ СПЕЦІАЛЬНО ПІДГОТОВЛЕНИМ ПЕРСОНАЛОМ УСЦ та згідно з інструкціями виробника і чинними нормами.

Застереження



Застереження при наявності запаху газу:

- а) не торкайтесь електричних вимикачів, телефону чи інших приладів, які можуть спричинити появу іскри;
- б) негайно відчиніть двері та вікна для створення руху повітря і очищення приміщення;
- в) закрийте газові крани;
- г) викличте спеціаліста з професійною підготовкою.



Не закривайте вентиляційні отвори приміщення, де встановлений котел, щоб не створювати загрозливих ситуацій в результаті утворення токсичних та вибухонебезпечних сумішей.



Якщо передбачається довгий період відсутності користувача чи бездіяльності котла, дивіться розділ „Перерва в експлуатації котла” щоб вдатися до необхідних заходів, які стосуються електроенергії, газу та системи попередження замерзання.

Доступ до панелі управління.

Для забезпечення доступу до необхідних органів керування функціонуванням котла, натисніть нижню частину віконця, як показано на малюнку.

На додаток до перемикача на контрольній панелі, ми нагадуємо вам, що під час монтажу, котел повинен бути обладнаний загальним зовнішнім вимикачем, що повністю відключає котел від електромережі.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции технического обслуживания и перехода с одного типа газа на другой ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛЬНО ПОДГОТОВЛЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ УСЦ, согласно инструкциям производителя и действующим нормам.

Предупреждения



Предупреждение в случае наличия запаха газа:

- а) не касайтесь электрических выключателей, телефона или других приборов, которые могут вызвать появление искры;
- б) немедленно откройте двери и окна для создания движения воздуха и очистки помещения;
- в) закройте газовые краны;
- г) вызовите специалиста с профессиональной подготовкой.



Не закрывайте вентиляционные отверстия помещения, где установлен котел, чтобы не создавать опасных ситуаций в результате образования токсичных и взрывоопасных смесей.



Если ожидается длительный период отсутствия пользователя или бездеятельности котла, смотрите раздел „Перерыв в эксплуатации котла”, чтобы прибегнуть к необходимым мерам, которые касаются электроэнергии, газа и системы антизамерзания.

Доступ к панели управления.

Для обеспечения доступа к необходимым органам управления функционированием котла, нажмите нижнюю часть окошка, как показано на рисунке.

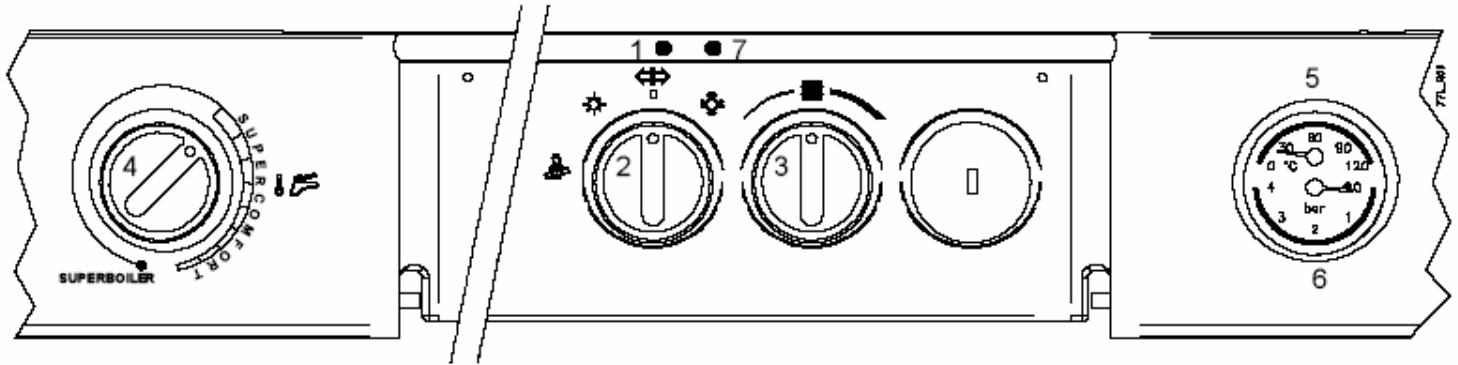
В дополнение к переключателю на контрольной панели, мы напоминаем вам, что во время монтажа, котел должен быть оборудован общим внешним выключателем, который полностью отключает котел от электросети.



770_R00

Органи регулювання та індикатори

1 Зелений індикатор – мигає повільно, що свідчить про те, що котел під напругою, але не включена подача газу (котел у режимі очікування), а якщо горить постійно – сигналізує, що котел повністю готовий до роботи.



2 Ручка „Літо/Зима“

0 - ☰☷ (РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ)

• Коли ручка знаходиться у цьому положенні, котел не виконує основні функції, але працюють система проти замерзання та система проти блокування. (детальна інформація надається в розділі „Перерва в експлуатації котла”).

• Користуйтеся цією позицією також для розблокування котла після проблеми чи відмови. Ця тема вичерпно подана в розділі „Сигналізація несправностей”.

! Якщо передбачається довгий період відсутності користувача чи бездіяльності котла, дивіться параграф „Перерва в експлуатації котла” щоб вдатися до необхідних заходів, які стосуються електроенергії, газу та системи антизамерзання.

ЛІТО ☀ – у цьому положенні котел нагріває сантехнічну воду.

При відкритті крану гарячої води, пальник розпалюється і нагріває сантехнічну воду. Регулювання температури гарячої води, здійснюється поворотом ручки (4) регулятора температури ГВП. Звичайно ручка перебуває в середньому положенні.

ЗИМА ❄ – в цій позиції котел нагріває сантехнічну воду як в режимі „Літо”. Крім того, ця позиція передбачає обігрівання приміщення.

3 Ручка „Опалення” ☰☷ – регулювання температури в контурі опалення.

Якщо кімнатний термостат або хронотермостат установлений, то регулювання температури в кімнатах здійснюються на ньому, (дивися відповідні інструкції користувача). У цьому випадку корисно встановити регулятор (3) котла відповідно до сезонного клімату, щоб досягти бажаної температури, але без надмірного перегріву (врахуйте, що радіатори дають тепло також після вимкнення котла).

Органы регулирования и индикаторы

1 Зеленый индикатор – мигает медленно, что свидетельствует о том, что котел под напряжением, но не включена подача газа (котел в режиме ожидания), а если горит постоянно – сигнализирует, что котел полностью готов к работе.

2 Ручка „Лето/Зима“

0 - ☰☷ (РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ)

• Когда ручка находится в этом положении, котел не выполняет основные функции, но работают система антизамерзания и система антиблокировки (детальная информация представлена в разделе „Перерыв в эксплуатации котла”).

• Пользуйтесь этой позицией также для разблокирования котла после проблемы или отказа. Эта тема исчерпывающе подана в разделе „Сигнализация неисправностей”.

! Если предусматривается длительный период отсутствия пользователя или бездеятельности котла, смотрите параграф „Перерыв в эксплуатации котла”, чтобы прибегнуть к необходимым мерам, которые касаются электроэнергии, газа и системы антизамерзания.

ЛЕТО ☀ – в этом положении котел нагревает сантехническую воду.



При открытии крана горячей воды, горелка зажигается и нагревает сантехническую воду. Регулирование температуры горячей воды, производится поворотом ручки (4) регулятора температуры ГВС. Обычно ручка находится в среднем положении.

ЗИМА ❄ – в этой позиции котел нагревает сантехническую воду как в режиме „Лето”. Кроме того, эта позиция предусматривает обогрев помещения.

3 Ручка „Отопление” ☰☷ – регулирование температуры в контуре отопления.

Если комнатный термостат или хронотермостат установлен, то регулирование температуры в комнатах осуществляются на нем (смотри соответствующие инструкции пользователя). В этом случае полезно установить регулятор (3) котла в соответствии с сезонным климатом, чтобы достичь желаемой температуры, но без избыточного перегрева (учтите, что радиаторы дают тепло также после выключения

Регулювання температури гарячої води здійснюється так як і у літньому режимі.


Якщо після вимоги розпал не відбувається, перевірте, щоб червоний індикатор (7) не горів, якщо він горить у цьому випадку поверніть перемикач (2) на кілька секунд у центральну позицію  Перезапуск (OFF/ON), а потім знову поставте в позицію ЗИМА .

Важливо: Температура води в котлі вказується на **термометрі (5)**, а тиск на **манометрі (6)**.




Якщо тиск падає значно нижче 1 бар, котел блокується (червоний індикатор горить).

Перед повторним включенням системи, проведіть перевірку витоків і заповніть систему до потрібного тиску.

4 Регулятор температури ГВП . Звичайно ручка перебуває в середньому положенні.

- Коли ручка регулятора перебуває в зоні «SUPERCOMFORT», досягається найбільша стабільність температури води на ГВП. У крайньому правому положенні регулятора досягається найбільша продуктивність по гарячій воді, при невеликому зниженні температури.

- Повернувши ручку регулятора в положення «SUPERBOILER» ви одержите найбільший рівень температури води на ГВП, це положення регулятора використовують, коли вам необхідна дуже гаряча вода.

У випадку, якщо пальник не розпалюється (і отже немає гарячої води), перевірте, чи **не горить червоний індикатор (7)**, якщо так, то в цьому випадку поверніть перемикач (2) на кілька секунд у центральну позицію  Перезапуск (OFF/ON), а потім знову поставте в необхідну позицію.



Один раз в 7 днів, для знищення бактерій, температура води в бойлері піднімається вище 60 °C.

5 Термометр (°C)

Показує температуру води в контурі опалення котла. Ця температура регулюється ручкою (3).

6 Манометр (бар)


- Показує тиск води в контурі опалення котла. Для правильного функціонування, тиск котла, вимірний в ХОЛОДНОМУ стані, повинен бути 1 – 1.5 бар.

- Правильний тиск є важливим для належного функціонування котла.

Якщо тиск нижчий, встановіть правильний тиск (дивіться розділ „Тиск в котлі”). Якщо тиск впаде суттєво нижче 1.5 бар, функціонування котла припиниться.



7 Червоний індикатор – індикатор блокування.



Не активувати функцію “Сажотрус” , що призначена тільки для сервісного інженера і здійснює розпал пальника (зелений індикатор

котла).

Регулирование температуры горячей воды производится также как и в летнем режиме.


Если после запроса розжиг не происходит, проверьте, чтобы красный индикатор (7) не горел, если он горит, в этом случае поверните переключатель (2) на несколько секунд в центральную позицию  Перезапуск (OFF/ON), а потом снова поверните в позицию ЗИМА .

Важно: Температура воды в котле указывается на **термометре (5)**, а давление на **манометре (6)**.




Если давление падает значительно ниже 1 бар, котел блокируется (красный индикатор горит).

Перед повторным включением системы, проведите проверку утечек и заполните систему до нужного давления.

4 Регулятор температуры ГВС . Обычно ручка находится в среднем положении.

- Когда ручка регулятора находится в зоне «SUPERCOMFORT», достигается более высокая стабильность температуры воды на ГВС. В крайнем правом положении регулятора достигается более высокая производительность по горячей воде, при небольшом снижении температуры.

- Повернув ручку регулятора в положение «SUPERBOILER» вы получите более высокий уровень температуры воды на ГВС, это положение регулятора используют, когда вам необходима очень горячая вода.

В случае, если горелка не розжигается (и, следовательно, нет горячей воды), проверьте, **не горит ли красный индикатор (7)**, если да, то в этом случае поверните переключатель (2) на несколько секунд в центральную позицию  Перезапуск (OFF/ON), а потом снова поставте в необходимую позицию.



Один раз в 7 дней, для уничтожения бактерий, температура воды в бойлере поднимается выше 60 °C.

5 Термометр (°C)

Показывает температуру воды в контуре отопления котла. Эта температура регулируется ручкой (3).

6 Манометр (бар)


- Показывает давление воды в контуре отопления котла. Для правильного функционирования, давление котла, измеренное в ХОЛОДНОМ состоянии, должно быть 1 – 1.5 бар.

- Правильное давление является важным для надлежащего функционирования котла.

Если давление ниже, установите правильное давление (смотрите раздел „Давление в котле”). Если давление упадет существенно ниже 1 бар, функционирование котла прекратится.

7 Красный индикатор – индикатор блокировки.



Не активировать функцию “Трубочист” , которая предназначена только для сервісного інженера и которая осуществляет розжиг

швидко мигає). Якщо ви помилково активували цю функцію, негайно переведіть перемикач у центральну позицію (0), почекайте кілька секунд і потім поверніть перемикач у необхідне положення.

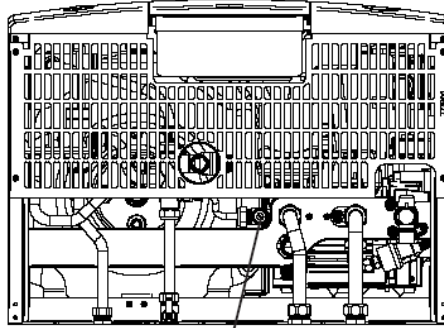
горелки (зеленый индикатор быстро мигает). Если ошибочно активировали эту функцию, немедленно переведите переключатель в центральную позицию (0), подождите несколько секунд и потом поверните переключатель в необходимое положение.

Тиск в котлі

Вид знизу

Давление в котле

Вид знизу



1

Позначення:

1 – кран заповнення котла

Впевніться, що тиск води при холодному котлі знаходиться в межах 1 –1,5 бар. Якщо тиск нижчий, відкрийте кран заповнення котла (1) до досягнення значення 1,5 бар; цей параметр контролюється манометром на панелі управління.



При підвищеному тиску в системі запобіжний клапан 3 бар може скинути воду після нагріву установки.

Обозначения:

1 – кран заполнения котла

Удостоверьтесь, что давление воды при холодном котле находится в пределах 1 –1,5 бар. Если давление ниже, откройте кран заполнения котла (1) до достижения значения 1,5 бар; этот параметр контролируется манометром на панели управления.



При повышенном давлении в системе предохранительный клапан 3 бар может сбросить воду после нагрева установки.

Сигналізація несправностей

Зелений індикатор (1) може:

- горіти,
- мигати (повільно або швидко),
- не горіти.

Не горить: на котел не подається електричне живлення. Автоматичні функції антизамерзання і антиблокування не функціонують.

Зовнішній загальний вимикач може бути відключений.

Мигає (рідко): на котел подається електричне живлення, але перемикач ЛІТО/ЗИМА ☀/❄ у положенні (0). Котел не включиться відповідно запиту опалення чи ГВП, але функції антиблокування і антизамерзання активовані.

Мигає (часто): функція “Сажотрус” (використання цієї функції залишається за сервісним інженером) включена помилково.



Відключіть цю функцію, повернувши перемикач ЛІТО/ЗИМА ☀/❄ у положення (0) на кілька секунд.

Червоний індикатор – блокування котла (7) може:

- не горіти,
- мигати,
- горіти.

Не горить: нормальне функціонування котла.

Мигає: один з датчиків котла пошкоджений. Необхідно викликати спеціаліста УСЦ.

Горить: сигналізує про проблеми, які звичайно можуть бути усунуті користувачем:

- **Тиск води, що відображається на манометрі панелі управління, недостатній (нижче 1,0 бар).**

Відновіть тиск до 1÷1,5 бар при холодній системі, відкривши клапан заповнення (дія описана вище). Не відновлюйте тиск при гарячій системі, тому що, коли система охолоджується, тиск знижується.



Увага: тиск при нормальних умовах не повинен зменшуватися. Якщо це відбувається, певно є витік з системи опалення. Іноді він може бути такий незначний, що не залишає явних ознак, але згодом через нього знижується тиск.

Також відкриття кранів Маєвського радіаторів (навмисно або випадково) знижує тиск. Перевірте, щоб цього не відбувалося.

- **Котел перегрівся (спрацював термостат безпеки).**

Поверніть перемикач ЗИМА/ЛІТО ❄/☀ у положення Розблокування ⇄, почекайте декілька секунд або охолодження котла, потім знову переведіть перемикач у бажану позицію (Літо ☀ або Зима ❄). У разі необхідності, зачекайте і спробуйте декілька разів. Якщо блокування залишається чи повторюється,

Сигнализация неисправностей

Зеленый индикатор (1) может:

- гореть,
- мигать (медленно или быстро),
- не гореть.

Не горит: на котел не подается электрическое питание. Автоматические функции антизамерзания и антиблокирования не функционируют.

Внешний общий выключатель может быть отключен.

Мигает (редко): на котел подается электрическое питание, но переключатель ЛЕТО/ЗИМА ☀/❄ в положении (0). Котел не включится по запросу отопления или ГВС, но функции антиблокирования и антизамерзания действуют.

Мигает (часто): функция “Трубочист” (использование этой функции остается за сервисным инженером) включена ошибочно.



Отключите эту функцию, повернув переключатель ЛЕТО/ЗИМА ☀/❄ в положение (0) на несколько секунд.

Красный индикатор – блокировка котла (7) может:

- не гореть,
- мигать,
- гореть.

Не горит: функционирование котла нормальное

Мигает: один из датчиков котла поврежден. Необходимо вызвать специалиста УСЦ.

Горит: сигнализирует о проблемах, которые обычно могут быть устранены пользователем:

- **Давление воды, которое отображается на манометре панели управления, недостаточное (ниже 1,0 бар).**

Восстановите давление до 1÷1,5 бар при холодной системе, открыв кран заполнения (действие описано выше). Не повышайте давление при горячей системе, потому что, когда система охлаждается, давление снижается.



Внимание: давление при нормальных условиях не должно уменьшаться. Если это происходит, по-видимому, есть утечка из системы отопления. Иногда она может быть такой незначительной, что не оставляет явных признаков, но впоследствии из-за нее снижается давление.

Также открытие кранов Маевского радиаторов (преднамеренно или случайно) снижает давление. Проверьте, чтобы этого не происходило.

- **Котел перегрелся (сработал термостат безопасности).**

Поверните переключатель ЗИМА/ЛЕТО ❄/☀ в положение Разблокировка ⇄, подождите несколько секунд или до охлаждения котла, потом опять переведите переключатель в желаемую позицию (Лето ☀ или ❄). В случае необходимости, подождите и попробуйте несколько раз. Если блокировка остается

звертайтеся до УСЦ.

• **Включається пристрій, який сигналізує про неправильний вихід диму.**

Можливою причиною може бути шквальний вітер. Відновіть функціонування поворотом регулятора Літо/Зима в позицію розблокування ⇄ зачекайте доки потухне червоний індикатор, а потім поставте регулятор в бажану позицію (Літо ☀, Зима ❄).

У разі необхідності, зачекайте і спробуйте декілька разів. У випадках частого блокування:

- Перевірте ефективність димоходу та каналів витяжки і відводу.
- Перевірте пристрій, що контролює відвод диму.

В моделях E (з природною тягою):

• Впевніться, що отвір для забору повітря, який сполучається з зовнішнім середовищем, відповідає нормам, не закритий меблями, чи іншими предметами. Розміри отвору для забору повітря повинні відповідати нормам, отвір повинен бути чистим всередині: деякі конструкції оснащуються сіткою проти комах, на якій може осідати пил чи павутиння. У разі необхідності звертайтеся до кваліфікованого спеціаліста.

• Якщо в приміщенні, де встановлений котел, є каміни, печі, які опалюються дровами/ вугіллям чи аналогічним паливом, крильчатки для витяжки повітря, наприклад, вентилятори, вмуровані в стіну, чи витяжні ковпаки над плитою для приготування їжі, з трубою відводу в зовнішнє середовище, кваліфікований спеціаліст повинен перевірити, що подачу повітря відповідно ЗБІЛЬШЕНО, чи що є в наявності ДОДАТКОВІ отвори для забору повітря, як це передбачено чинними нормами, тому що в протилежному випадку такі пристрої заважатимуть нормальній роботі котла.

У моделях SE (з закритою камерою згорання):

• Перевірити, що канали забору/відводу, відповідають нормам і щоб пресостат (прилад для перевірки тиску в камері згорання) був в робочому стані. У процесі монтажу необхідно дотримуватись національних, місцевих законів і норм, та дотримуватись рекомендацій, що наведені в розділі "Підключення до димоходу"

Перерва в експлуатації котла

Заходи у разі тимчасового виведення котла з експлуатації необхідні в окремих випадках, наприклад, в приміщеннях, якими користуються декілька місяців протягом року, особливо в холодних приміщеннях.

Користувач повинен прийняти рішення, чи залишити котел **в безпечному стані**, відключивши всяке живлення, чи **залишити його в режимі очікування, з функцією проти замерзання**. Взагалі більш бажаним є безпечний стан. Якщо існує можливість замерзання, ви повинні зважити всі „за” та

или повторяется, обращайтесь в УСЦ.

• **Включается устройство, которое сигнализирует о неправильном выходе дыма.**

Возможной причиной может быть шквальний ветер. Возобновите функционирование поворотом регулятора Лето/Зима в позицию разблокировки ⇄ подождите пока потухнет красный индикатор, а затем поставьте регулятор в желаемую позицию (Лето ☀, Зима ❄).

В случае необходимости, подождите и попробуйте несколько раз. В случаях частого блокирования:

- Проверьте эффективность дымохода и каналов вытяжки и отвода.
- Проверьте устройство, контролирующее отвод дыма.

В моделях E (с естественной тягой):

• Удостоверьтесь, что отверстие для забора воздуха, которое сообщается с внешней средой, удовлетворяет нормам, не закрыто мебелью, или другими предметами. Размеры отверстия для забора воздуха должны удовлетворять нормам, отверстие должно быть чистым внутри: некоторые конструкции оборудованы сеткой против насекомых, на которой может осесть пыль или паутина. В случае необходимости обращайтесь к квалифицированному специалисту.

• Если в помещении, где установлен котел, есть камин, печи, которые отапливаются дровами/углем или аналогичным горючим, крыльчатки для вытяжки воздуха, например, вентиляторы, вмурованные в стену, или вытяжные колпаки над плитой для приготовления еды, с трубой отвода во внешнюю среду, квалифицированный специалист должен проверить, что подачу воздуха соответственно УВЕЛИЧЕНА, или что есть в наличии ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ отверстия для забора воздуха, как это предусмотрено действующими нормами, потому что в противоположном случае такие устройства будут мешать нормальной работе котла.

В моделях SE (с закрытой камерой сгорания):

• Проверить, что каналы забора/выброса, соответствуют нормам и чтобы пресостат (прибор для проверки давления в камере сгорания) был в рабочем состоянии. В процессе монтажа необходимо придерживаться национальных, местных законов и норм, и придерживаться рекомендаций, которые приведены в разделе "Подключения к дымоходу"

Перерыв в эксплуатации котла

Мероприятия в случае временного вывода котла из эксплуатации необходимы в отдельных случаях, например, в помещениях, которыми пользуются несколько месяцев на протяжении года, особенно в холодных помещениях.

Пользователь должен принять решение, или оставить котел в **безопасном состоянии**, отключив всякое питание или оставить его в **режиме ожидания, с функцией антизамерзания**. Вообще более желательным является безопасное состояние. Если существует возможность замерзания, вы должны

„проти” при виборі варіанту безпечного стану чи режиму очікування.

Безпечний стан

- відключіть вимикач подачі живлення електричного струму;
- закрийте газовий кран.



Якщо температура може впасти нижче 0 °C і в вашій установці немає розчину незамерзаючої рідини, повністю спорожніть нагрівальну установку, чи заповніть її розчином незамерзаючої рідини.

Майте на увазі, що у разі необхідності регулювання тиску (при можливих втратах) в установці, яка вже заповнена незамерзаючою рідиною, концентрація її може зменшитись і тоді вона не буде гарантувати захист проти замерзання.

Примітка: котел оснащений системою, яка захищає основні деталі від рідких випадків блокування, при бездіяльності через присутність вапняку у воді. Система антиблокування не функціонує в режимі безпечного стану у зв'язку з відсутністю електричного струму.



Перед повторним включенням котла, технічний спеціаліст повинен перевірити, чи не заблокований насос (для техніка: відкрутіть пробку в центрі кришки для доступу до валу ротора, та вручну поверніть його викруткою).


Режим очікування та функціонування з системою антизамерзання/антиблокування.

Котел оснащений системою проти замерзання, яка активується кожного разу, коли температура води в контурі котла падає нижче 5 °C, та відключається кожного разу, коли температура такої води досягає 30 °C. Для функціонування системи антизамерзання необхідні такі умови:

- **ПОВИНЕН** бути підведений електричний струм;
- котел повинен бути в режимі очікування (регулятор Літо/Зима в позиції „0”, зелений індикатор мигає);
- тиск води в котлі повинен бути нормальним (1 – 1,5 бар при холодному котлі).

В разі відсутності газу, пальник не розпалюється і котел блокується (горить червоний індикатор). Насос функціонує рівномірно, забезпечуючи циркуляцію води в апараті та знижуючи можливість замерзання.

Крім того, котел в режимі очікування передбачає періодичну активацію основних внутрішніх компонентів щоб запобігти рідким випадкам блокування. Це має місце навіть тоді, коли котел заблокований (горить червоний індикатор), у разі нормального тиску приладу.

Примітка: якщо ви хочете користуватись функцією проти замерзання приміщення, яка передбачена в багатьох термостатах і хронотермостатах, які є в продажі, котел необхідно залишити в позиції Зима , а не в режимі очікування.

взвесить все „за” и „против” при выборе варианта безопасного состояния или режима ожидания.

Безопасное состояние

- отключите выключатель подачи питания электрического тока;
- закройте газовый кран.



Если температура может упасть ниже 0 °C и в вашей установке нет раствора незамерзающей жидкости, полностью опорожните нагревательную установку или заполните ее раствором незамерзающей жидкости.

Имейте в виду, что в случае необходимости регулирования давления (при возможных потерях) в установке, которая уже заполнена незамерзающей жидкостью, концентрация ее может уменьшиться и тогда она не будет гарантировать защиту против замерзания.

Примечание: котел оборудован системой, которая защищает основные детали от редких случаев блокировки, при бездействии из-за присутствия известняка в воде. Система антиблокирования не функционирует в режиме безопасного состояния в связи с отсутствием электрического тока.



Перед повторным включением котла, технический специалист должен проверить, не заблокирован ли насос (для техника: открутите пробку в центре крышки для доступа к валу ротора, и вручную поверните его отверткой).


Режим ожидания и функционирования с системой антизамерзания/антиблокирования.

Котел оборудован системой антизамерзания, которая активуется каждый раз, когда температура воды в контуре котла падает ниже 5 °C и отключается каждый раз, когда температура воды достигает 30 °C. Для функционирования системы антизамерзания необходимы такие условия:

- **ДОЛЖЕН** быть подведен электрический ток;
- котел должен быть в режиме ожидания (регулятор Лето/Зима в позиции „0”, зеленый индикатор мигает);
- давление воды в котле должно быть нормальным (1 – 1,5 бар при холодном котле).

В случае отсутствия газа, горелка не разжигается и котел блокируется (горит красный индикатор). Насос функционирует равномерно, обеспечивая циркуляцию воды в аппарате и снижая возможность замерзания.

Кроме того, котел в режиме ожидания предусматривает периодическую активацию основных внутренних компонентов, чтобы предотвратить редкие случаи блокировки. Это имеет место даже тогда, когда котел заблокирован (горит красный индикатор), в случае нормального давления прибора.


Примечание: если вы хотите пользоваться функцией антизамерзания помещения, которая предусмотрена во многих термостатах и хронотермостатах, которые есть в продаже, котел необходимо оставить в позиции Зима , а не в режиме ожидания.

Можливі несправності

Не розпалюється пальник

- якщо встановлений термостат приміщення, який відрегульований на температуру, яка вища за температуру приміщення, в якому він встановлений;
- перевірте електричне живлення та впевніться, що регулятор Літо/Зима не встановлений в позицію „0” (очікування), а знаходиться в позиції Літо ☀ чи Зима ❄. ЗЕЛЕНИЙ індикатор повинен горіти і НЕ МИГАТИ (дивіться детальний опис в розділі „Органи регулювання та індикатори”);
- якщо ЧЕРВОНИЙ індикатор блокування горить чи мигає, дивіться розділ „Сигналізація несправностей”;
- перевірте на манометрі тиск в котлі (1 – 1,5 бар при холодному котлі).

Недостатній вихід сантехнічної води

- впевніться, що регулятор  (4) (див. мал. панелі керування на стор. 30) не відрегульована на дуже низьке значення;
- перевірте, як відрегульований газовий клапан;
- перевірте теплообмінник та почистіть його в разі необхідності.



В зонах з дуже „жорсткою” водою, на вході сантехнічної води рекомендується встановити пристрій, який запобігає осіданню вапняку; при цьому будуть непотрібні часті очищення теплообмінника.



Утримайтесь від особистого втручання.

У разі необхідності втручання в систему електрики, водопостачання чи газопостачання котла, звертайтеся виключно до персоналу УСЦ.

Комплектуючі деталі котла повинні бути завжди оригінальними.

Компанія HERMANN не може вважатись відповідальною за можливі збитки, які викликані використанням неоригінальних комплектуючих деталей.

Попередження під час експлуатації


- Частіше перевіряйте тиск котла, зазначений на манометрі, **при холодному котлі**, щоб він завжди знаходився в межах, передбачених виробником.
- У разі частих падінь тиску, зверніться по допомогу до персоналу з професійною підготовкою, для усунення можливих втрат в системі.
- Якщо передбачається довгий період відсутності користувача чи бездіяльності котла, дивіться розділ „Перерва в експлуатації”, щоб вдатись до необхідних

Возможные неисправности

Не розжигается горелка

- если установлен термостат помещения, который отрегулирован на температуру, которая выше температуры помещения, на которую он установлен;
- проверьте электрическое питание и удостоверьтесь, что регулятор Лето/Зима не выставлена в позицию „0” (ожидание), а находится в позиции Лето ☀ или Зима ❄. ЗЕЛЕНЫЙ индикатор должен гореть, а НЕ МИГАТЬ (смотрите детальное описание в разделе „Органы регулирования и индикаторы”);
- если КРАСНЫЙ индикатор блокировки горит или мигает, смотрите раздел „Сигнализация неисправностей”;
- проверьте на манометре давление в котле (1 – 1,5 бар при холодном котле).

Недостаточный выход сантехнической воды

- удостоверьтесь, что регулятор  (4) (см. рисунок панели управления на стр. 30) не отрегулирован на очень низкое значение;
- проверьте, как отрегулирован газовый клапан;
- проверьте теплообменник и почистите его в случае необходимости.



В зонах с очень „жесткой” водой, на входе сантехнической воды рекомендуется установить устройство, которое предотвращает оседание известняка, при этом будут не нужны частые чистки теплообменника.



Воздержитесь от личного вмешательства.

В случае необходимости вмешательства в систему электричества, водоснабжения или газоснабжения котла, обращайтесь исключительно к персоналу УСЦ.

Комплекующие детали котла должны быть всегда оригинальными.

Компания HERMANN не считается ответственной за возможные убытки, которые вызваны использованием не оригинальных комплектующих деталей.

Предупреждения во время эксплуатации

- Чаще проверяйте давление котла на манометре, **при холодном котле**, чтобы оно всегда находилось в пределах, предусмотренных производителем.
- В случае частых падений давления, обратитесь за помощью к персоналу с профессиональной подготовкой, для устранения возможных утечек в системе.
- Если предусматривается длительный период отсутствия пользователя или бездействия котла, смотрите раздел „Перерыв в эксплуатации”, чтобы

заходів стосовно подачі електроенергії, газу, та захисту проти замерзання.



Не торкайтесь гарячих частин котла, тобто димової камери, труби тощо, які під час функціонування нагріваються. Будь-який контакт з ними може викликати небезпечні опіки. Поряд з котлом, який функціонує, не повинні знаходитись діти та необізнані особи.

- На підвішений котел не повинні потрапляти безпосередньо пари від плити, на якій готується їжа.

- Не мийте котел під струменем води чи іншої рідини.

- Не вішайте на котел жодних предметів.

- Забороняється користуватись котлом дітям та необізнаним особам.

- Якщо ви вирішили остаточно відключити котел, це повинен робити персонал з професійною підготовкою, при чому потрібно впевнитись, що належним чином відключені системи подачі струму, водопостачання та газопостачання.

Тільки для моделей E (з природною тягою): установлення витяжок, димових труб та аналогічних приладів в приміщенні, де знаходиться котел з природною тягою (чи в суміжному приміщенні в разі природної непрямої вентиляції) повинне завжди здійснюватись з додержання правил безпеки, передбачених чинними національними та місцевими нормами (серед яких є вимога збільшення вентиляційного отвору), - це також стосується випадків модифікації та нарощування потужності.

ЗБІРНИК ІНСТРУКЦІЙ

Ви повинні забезпечити, щоб ці інструкції ЗАВЖДИ знаходились поблизу котла, щоб бути під рукою, якщо знадобляться користувачу чи персоналу, який виконує технічне обслуговування.

ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Гарантія на котел дійсна в термін, зазначений в гарантійному талоні, з моменту запуску котла в експлуатацію.

Умови гарантії більш докладно обговорені в гарантійних документах, що поставляються разом з котлом.

прибегнуть к необходимым мерам относительно подачи электроэнергии, газа и защиты против замерзания.



Не касайтесь горячих частей котла, то есть дымовой камеры, трубы и тому подобное, которые во время функционирования нагреваются. Любой контакт с ними может вызывать опасные ожоги. Рядом с котлом, который функционирует, не должны находиться дети и неосведомленные лица.

- На подвешенный котел не должен попадать непосредственно пар от плиты, на которой готовится еда.

- Не мойте котел под струей воды или другой жидкости.

- Не вешайте на котел никаких предметов.

- Запрещается пользоваться котлом детям и неосведомленным лицам.

- Если вы решили окончательно отключить котел, это должен делать персонал с профессиональной подготовкой, при чем нужно удостовериться, что должным образом отключены системы подачи тока, водоснабжения и газоснабжения.

Только для моделей E (с естественной тягой): установление вытяжек, дымовых труб и аналогичных приборов в помещении, где находится котел с естественной тягой (или в смежном помещении в случае естественной непрямої вентиляції) должно всегда осуществляться с соблюдением правил безопасности, предусмотренных действующими национальными и местными нормами (среди которых есть требование увеличения вентиляционного отверстия), - это также касается случаев модификации и наращивания мощности.

СБОРНИК ИНСТРУКЦИЙ

Вы должны обеспечить, чтобы эти инструкции ВСЕГДА находились вблизи котла, чтобы быть под рукой, если понадобятся пользователю или персоналу, который выполняет техническое обслуживание.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на котел действительна в срок, отмеченный в гарантийном талоне, с момента запуска котла в эксплуатацию.

Условия гарантии более подробно изложены в гарантийных документах, которые поставляются вместе с котлом.